

Espéranto

inf

REVUE D'INFORMATION POUR LES FRANCOPHONES SUR LA LANGUE INTERNATIONALE

Jean ZAY

D'ESPÉRANTISTE À ESPÉRANTOPHILE

ILEI

ENSEIGNEMENT DE L'ESPÉRANTO

Le train de Neussargues

LE VIEUX TRAIN - 1/3 BILINGUE

La Kato
LA LABORO



Ronde de conversation à la maison Espéranto

L'association congolaise de l'espéranto en sigle DKEA a franchi une étape considérable sur le chemin de l'organisation.

L n'y a pas longtemps, le mouvement a eu de graves problèmes (administratifs et financiers).

Le comité élu lors de l'assemblée générale de DKEA à l'UPN (l'Université Pédagogique Nationale), en 2010, a été considéré comme illégitime par certains parce que son mandat ayant expiré en 2013, il n'avait pas été en mesure d'organiser immédiatement l'Assemblée Générale électorale pour des raisons financières.

Le comité sortant avait donc continué à fonctionner jusqu'au 21 mars 2015. En cette date, l'assemblée générale électorale ayant enfin pu se tenir, le comité suivant a été élu :

- 1 *Président* : J.P. LUNGKISA NSUMBU
- 2 *Vice-président* Nlandu LUYALA
- 3 *Secrétaire général* Alexandrine OMBA

- 4 *Conseiller culturel* Évariste MUNUKU WA MULIONGO
- 5 *Conseiller administratif* Paul MAZANGU
- 6 *Trésorière* Monique BADIENGISA
- 7 *Président d'honneur* honorable Étienne BATANGU MPESA

Le comité nouvellement élu bénéficie de l'appui incontestable de l'honorable Étienne FLAUBERT BATANGU MPESA.

Ce dernier n'ayant découvert l'espéranto qu'en janvier dernier, s'est aussitôt mis à l'apprendre avec amour.

Au bout de quelques semaines, l'inspiration lui est arrivée de commencer à écrire *Esperanto mu Kikongo*, un livre qui consiste à l'apprentissage de l'espéranto à partir de la langue maternelle.

Hormis l'actuel siège de DKEA, l'honorable a mis à la disposition du mouvement espérantiste l'*esperanto domo Hans Banker*, qui est un vrai laboratoire pour l'enseignement de l'espéranto en RDC. L'*Esperanto Domo Hans Bakker* se veut aussi une bibliothèque de la DKEA avec un salon et de l'espace où l'on peut venir suivre des cours intensifs d'espéranto.

M. BATANGU mérite d'être soutenu car il a beaucoup de projets intéressants à propos de l'espéranto non seulement pour le Congo mais aussi pour l'Afrique tout entière et le monde ne s'en plaindra certainement point, bien au contraire.

Arlain KIZEYDIOKO et Mafuila MAVOMO

Réunion de préparation du séminaire sur l'Amour au siège de DKEA





Chers lectrices et lecteurs, l'été avec ses nombreuses animations est l'occasion idéale pour participer à des congrès espéranto.

Dans ce numéro souffle un petit quelque chose de l'ordre de la contestation et l'envie de faire évoluer le milieu espéranto. On y trouve l'esprit de résistance à la domination linguistique de l'anglais. Cet été, le Congrès International de UEA a lieu à Lille. Peut-être serez-vous nombreux à y participer. Nous souhaitons vous proposer un dossier en septembre avec vos impressions sur cette rencontre ; ce qui vous a plu ou déplu, ce que vous

regrettez, ou pourquoi vous n'y êtes pas allé...

Nous en profiterons pour parler des associations internationales, thématiques, avec leurs rôles en rapport avec nos besoins. Vos contributions sont les bienvenues et sont même attendues.

Pour le mois de septembre, la maquette de la revue sera remaniée, le site de la revue recomposé. Si vous avez des idées sur ces sujets, c'est le moment de nous les transmettre. Nous souhaiterions aussi avoir des retours sur nos différentes rubriques, à savoir si elles sont utiles ou comment elles peuvent s'améliorer.

Pour la rubrique livre, ça pourrait être agréable de lire la présentation d'un livre par les lecteurs, en disant pourquoi il vous a plu.

Un nouveau petit cours d'espéranto démarre avec Robert et Claudie... bonne révision ou bonne découverte !

Un agréable été à tous.

Céline BERNARD
directrice de publication
cbernard@esperanto.org

ADHÉSIONS-ABONNEMENTS 20 €
(Pour tout abonnement 1,50 € d'adhésion compris dans le tarif)

Soutien : 30 €
Abonnement à l'essai (3 revues) : 10 €
Associations et collectivités : 30 €
Annuel de 5 x 6 = 30 revues : 60 €
Annuel de 10 x 6 = 60 revues : 100 €
Annuel de 20 x 6 = 120 revues : 150 €

10 anciens numéros au choix 10 €
(port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37.
Précisez bien les numéros demandés.



NOUS CONTACTER :

Esperanto-info
Mas Saint-Chély
48 210 SAINTE ÉNIMIE
04 66 48 58 48
fbernard@wanadoo.fr
www.esperantoinfo.info

ESPÉRANTO-info

Association suivant la loi 1901.
Revue bimestrielle d'information en français sur la langue internationale et l'apprentissage de cette langue.
IBAN: FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6802 947
BIC: PSSTFRPPMAR
CCP: 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE
- Dépôt légal à parution -
N°ISSN: 1 254-7336
N° CPPAP: 0220 G 87027

IMPRIMERIE des 4

71 avenue de la Méditerranée - B.P. 01 - 48100 MARVEJOLS
25, route du Crapote - 48000 MENDES
Tél. 04 66 32 10 48 - Fax 04 66 32 48 78
imprimerie-des-4@wanadoo.fr

- 1 — **MUSÉE DE LA POUPÉE** -
L'ISLE SUR LA SORGUE : INVITATION AU VOYAGE.
- 2 — **RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO**
- 3 — **ÉDITORIAL - SOMMAIRE - DON**
- 4 - 5 — **JEAN ZAY**
- 6 — **FAIRE SIMPLE - VASSALITÉ**
- 7 — **D'ESPÉRANTOPHILE À ESPÉRANTISTE**
- 8 - 9 - **LES BRÈVES**
- 10 — **CHANSONS**
LA ĈAPELO DE MIREJO - ĈIO JE LA SAMA TEMP'
- 11 — **APPRENDRE L'ESPÉRANTO - RECETTES - HISTOIRE**
- 12 - 13 **LA KATO - LA LABORO**
- 14 - 15 **TRA LA MONDO**
PASONTAJ/PASINTAJ ENVENTOJ
- 16 — **PRESSE**
- 17 — **JEUX**
- 18 — **ILEI ENSEIGNEMENT DE L'ESPÉRANTO**
- 19 — **POÉSIE ET LIVRE**
- 20 — **DISCUSSION - COURRIER DES LECTEURS**
- 21 — **VIDÉOS**
- 22 -23 **LE TRAIN DE NEUSSARGUES**
LE VIEUX TRAIN 1/3
- 24 — **TIENO ET ANETA**
AKCIDENTOJ DUM AKKONSTRUADO

Ont notamment collaboré à ce numéro

Robert ALLANDRIEU
Monique ARNAUD
Sylvain BARRIER
Céline BERNARD
Francis BERNARD
Évelyne CONDON
Roger CONDON

Claudie DEMONGEOT
José GRAMMATICO
Fabrice KRAEMER
Émile MAS
Monique ROBERT
Thierry SALADIN

La date de fin d'abonnement est sur votre bande adresse

DONS

Merci pour les nombreux petits mots d'encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes africaines et à faire connaître la revue.

Don de 5 € :
BARBAY Elisabeth
Don de 10 € :
ALBAULT André
BLANCHARD Philippe
DEBILLIERS Ginette
CERISAY Michel
DESNIUOU Didier

DREVON Marie-Claude
GIOVANNONI Henri
JAGUENEAU Pierre
MESSONNIER Roger
MAUREL Claude
PENIN Jeannine
REDON Marcel et
Simone

Don de 30 € :
MONEGER Yvan et
Nicole

Arrêté au 28-06-2015

Les espérantophiles se réjouissent de l'entrée de Jean Zay au Panthéon !

Lorsqu'il était ministre de l'Éducation Nationale, il avait signé la circulaire du 11 octobre 1938 favorisant les cours facultatifs d'espéranto dans les établissements scolaires. Seize ans auparavant, la circulaire Léon Bérard avait interdit l'usage de locaux scolaires pour son enseignement et toute propagande dans l'Éducation Nationale !

La cérémonie telle qu'elle a été diffusée sur *France 2* montre le groupe espérantophone à deux reprises :

Au minutage 38 mn 50 « Merci Jean Zay, pendant quatre secondes » puis une minute plus tard « Dankon Jean Zay, pendant deux secondes ».

Ces deux passages ont lieu pendant le discours du président de la République.

Bravo à tous ceux qui ont monté cette entreprise et qui y ont participé.

Le 21 février 2014, le président de la République François Hollande annonce le transfert des cendres de Jean Zay ainsi que celles de Pierre Brossolette, Geneviève de Gaulle-Anthonioz et Germaine Tillion au Panthéon en tant que « grandes figures qui évoquent l'esprit de résistance ». Le 7 janvier 2015 est paru un décret du ministère de la Culture et de la Communication annonçant l'hommage de la Nation à la mémoire de ces quatre personnalités et le transfert des cendres de deux d'entre elles, dont Jean Zay, au Panthéon. La cérémonie a lieu le 27 mai 2015, Journée Nationale de la Résistance.

Politique

Jean Zay s'engage très tôt en politique. Dès ses études secondaires, il adhère aux Jeunesses laïques



et républicaines, puis, à sa majorité (21 ans) s'inscrit au Parti radical. Il fréquente les cercles républicains, devient membre de la Ligue française pour la défense des droits de l'homme et du citoyen, responsable de la Ligue de l'enseignement et se fait initier, en 1926, à la loge maçonnique Étienne Dolet de l'obédience maçonnique du Grand Orient de France.

En 1932, à 27 ans, il est élu député du Loiret sous l'étiquette radical-socialiste, battant Maurice Berger, député sortant du parti démocrate populaire. C'est à cette époque que paraît dans un journal conservateur du Loiret, son poème *Le Drapeau*, volé et monnayé par des activistes d'extrême-droite.

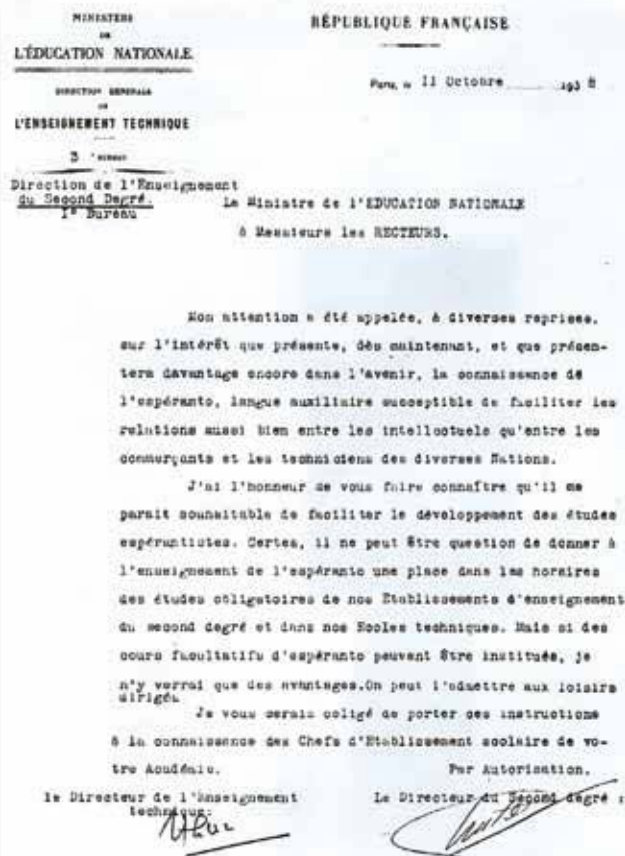
Zay constitue l'un des piliers des « Jeunes Turcs », ces membres du parti qui souhaitent le rénover. Vite remarqué, il devient l'un des espoirs de ce parti et c'est à lui qu'est confié le rapport de politique générale du congrès de 1935 qui décide l'adhésion du parti radical au Front Populaire. En 1936, le président du conseil des ministres Albert Sarraut le nomme sous-secrétaire d'État à la présidence du



Conseil. Quelques mois plus tard, il est réélu et devient, à 32 ans, le 4 juin 1936, membre du gouvernement du Front Populaire comme ministre de l'Éducation Nationale et des Beaux-Arts. En mars 1937, il est élu conseiller général du canton d'Orléans-Nord-Est.

Ministre de l'Éducation Nationale, il fut le Jules Ferry du Front Populaire. Avec un objectif : la démocratisation de l'enseignement secondaire. Bien oublié, Jean Zay reste le vrai initiateur du CNRS et du Festival de Cannes. Objet de haine pour les antisémites, il fut assassiné par les miliciens en 1944.

Céline BERNARD



MERCI, JEAN ZAY

Hommage à Jean Zay à Paris le 27 mai 2015

Par une circulaire du 11 octobre 1938 adressée aux recteurs, vous avez exprimé votre souhait de faciliter l'étude de la Langue Internationale popularisée sous le nom « espéranto » et vous les avez invités à porter ces instructions à la connaissance des chefs d'établissement scolaire, de leurs académies. Vous avez encouragé son enseignement facultatif. Cet enseignement avait déjà été conseillé dès 1924 par 42 savants de l'Académie des Sciences.

La guerre, l'hostilité des régimes totalitaires et pseudo-démocratiques, les persécutions et autres entraves ont stoppé cette belle avancée.

La valeur de l'espéranto dans les échanges intellectuels internationaux fut reconnue par la Conférence générale de l'Unesco à Montevideo en 1954 (confirmation en 1985 à Sofia, Bulgarie) et sa valeur littéraire par le *Pen-Club International* en 1993.

Le monde de l'espéranto vous est reconnaissant pour cette initiative courageuse.

Le premier des ministres de l'éducation nationale au monde à avoir fait un pas significatif dans le même sens, bien plus audacieux, bien plus tôt, fut Cai Yuanpei (1868-1940), sous le gouvernement de Sun Yatsen, en 1912, par son admission dans les programmes d'enseignement des écoles normales de Chine. Il l'appuya fortement lorsqu'il devint recteur de l'Université de Pékin. Ce pays est aujourd'hui à l'avant-garde de

l'application de l'espéranto pour les échanges internationaux, même commerciaux, et dans l'information (L'espéranto au présent)

En cette année 2015, alors que la France accueillera le centième Congrès Mondial d'espéranto à Lille, du 25 juillet au 1^{er} août, trois ans avant le 80^{ème} anniversaire de cette circulaire, en 2018, le plus bel hommage qu'on puisse vous rendre est de faire en sorte que la chape de plomb qui pèse sur cet enseignement à l'Éducation Nationale soit éliminée.

DANKON, JEAN ZAY

Omaĝo al Jean Zay en Parizo la 27^{an} de majo 2015.

Per cirkulero de la 11^a de oktobro 1938 sendita al la rektoroj, vi esprimis vian deziron faciligi la lernadon de la Internacia Lingvo popularigita sub la nomo « Esperanto » kaj invitis ilin diskonigi tiujn instrukciojn al la estroj de la lernejestroj en iliaj edukdistriktoj. Vi subtenis ĝian fakultativan instruadon. Tiu instruado estis konsilita jam en 1924 fare de 42 sciencistoj, membroj de la Akademio de sciencoj : 1924-2014 — Akademia subteno al Esperanto.

La milito, la malamikeco de la totalismaj reĝimoj kaj pseŭdo-demokrataj, la persekutoj kaj aliaj malhelpoj haltigis tiun belan antaŭen-iradon.

La valoro de Esperanto en la internaciaj intelektaj interŝanĝoj estis agnoskita fare de la Ĝenerala Konferenco de UNESKO en Montevideo en 1954 (kun konfirmo en 1985 en Sofio, Bulgario) kaj ĝia literatura valoro en 1993 fare de la Internacia PEN-Klubo.

La mondo de Esperanto estas dankema al vi pro tiu kuraĝa iniciato.

La unua ministro pri nacia edukado en la mondo, kiu faris signifan samdirektan paŝon, multe pli aŭdacan, multe pli frue, estis Cai Yuanpei (1868-1940), sub la registaro de Sun Yatsen, en 1912, per ĝia enkonduko en la instruprogramoj de la porinstruistaj lernejoj de

Magazine L'Histoire

Au-delà de l'honneur qu'il nous a fait d'être militant et administrateur à la Ligue de l'Enseignement dans ses jeunes années, nous voulons rappeler l'exceptionnelle importance des chantiers toujours actuels qu'il a défrichés en 3 ans au Ministère de l'Éducation Nationale et des Beaux Arts, qu'il s'agisse de la transformation de l'école pour la prise en compte et la réussite de tous, des initiatives culturelles du « foyer communal » et du Musée des arts et des traditions populaires, à la création du CNRS et du Festival de Cannes.

La ligue de l'enseignement

Ĉinio. Li forte subtenis ĝin, kiam li estis rektoro de la Universitato de Pekino. Pro tio aperis generacioj de famaj Esperanto-uzantoj kiel la verkisto Pa Kin. Tiu lando estas nuntempe avangarda en aplikado de Esperanto por internaciaj interŝanĝoj, eĉ komercaj, ankaŭ en informado : *L'espéranto au présent.*

En tiu jaro 2015, dum Francio akceptos la centan Universalan Kongreson de Esperanto en Lille, de la 25^a de julio ĝis la 1^a de aŭgusto, tri jarojn antaŭ la 80-jariĝo de tiu cirkulero, en 2018, la plej bela omaĝo, kiun oni povas fari al vi estas zorgi ke la muro de silento, kiu obstaklas al ĝia instruado ĉe la Nacia Edukado estu faligita.

Hélène MOUCHARD-ZAY, filino de Jean Zay, ĉe *France Inter*, la 25^{an} de majo 2015, en la matena elsendo de Bruno DUVIC : « J'ai lu récemment, par hasard, par exemple, qu'il avait favorisé l'espéranto. » (Mi antaŭ nelonge legis, hazarde, ekzemple, ke li estis favora al Esperanto).

Aŭdebla estas, malantaŭe, la historiisto Antoine Prost, kiu konfirmas tion.

Dankon al la aktivuloj, kiuj portis la banderolon « Dankon Jean Zay », kaj dankon Thierry pro la ekran-kopioj. Kore,

ALeks



Il me paraît surprenant qu'aucun chef d'état, aucun homme d'envergure internationale n'ait pas pris conscience de la nécessité d'une langue neutre supranationale et n'ait pas pris son bâton de pèlerin pour la promouvoir.

Il faut donc bien se rendre à l'évidence : la cause de l'espéranto ne sera gagnée que par les espérantistes eux-mêmes, le « messie » se faisant toujours attendre !

Mais que sont, que veulent les espérantistes ?

On est obligé d'admettre que la pétition portant sur l'espéranto au bac, pourtant lancée conjointement par nos deux grandes instances nationales a eu des résultats décevants (- de 40 000 signatures). Pourquoi nos « samideanoj » se sont-ils si peu mobilisés ? Indifférence ? Peur du qu'en dira-t-on ? Crainte que l'espéranto perde son âme (l'idée interne) en se généralisant et qu'il soit livré aux marchands du temple ? Beaucoup, peut-être, considèrent que la langue anglaise a définitivement gagné la partie et sont de ce fait démobilisés ? Sur ce point, laissez-moi vous dire que rien n'est moins sûr, car l'anglo-américain va être contré à l'extérieur par le mandarin au fur et à mesure de la montée irrésistible de la Chine, sur la scène internationale, et à l'intérieur même des USA par celle de l'espagnol ; vers 2030, il y aura en effet autant de locuteurs espagnols que d'anglais dans le pays. N'oublions pas que la langue espagnole est parlée dans toute l'Amérique Centrale et l'Amérique du Sud (hormis le Brésil). Nul doute alors qu'ils ne demandent que leur langue deviennent la deuxième langue des USA à part égale avec l'anglo-américain !

Puis-je apporter une note d'optimisme à tous les défaitistes portant précisément sur la pétition ? J'ai contacté une ancienne espérantiste d'abord réticente et finalement étonnée d'avoir pu récolter 20 signatures dans son club de dentelle ; une

autre en a obtenu une cinquantaine dans les clubs alsaciens du yoga ; quant à moi, j'ai voulu tenter une expérience chez les maires de la Drôme dans la circonscription de Monsieur MARITON.

Je ne vous raconterai pas mes péripéties de oui et de non avec ou sans consultations des conseillers

municipaux ; je veux seulement vous faire part d'une anecdote amusante et instructive : le jour des élections présidentielles de 2012, nous étions, ma femme et moi, dans un lieu unique au monde perdu dans la montagne : la Rochefourchat. Vous ne connaissez pas, bien sûr ! C'est pourtant la plus petite commune du département, de la France et du monde, en définitive, puisqu'elle n'a qu'un habitant. Nous avons fait connaissance du maire, avocat parisien, à qui nous avons remis la pétition et qui a demandé à réfléchir. Nous attendons toujours, chacun sait que la justice est très lente dans notre beau pays !

Mais trêve de plaisanterie, voici le résultat des « courses » : sur plus de 100 maires consultés, deux tiers ont signé. Si les maires représentent bien leur population, alors, on peut penser que dans leur ensemble, les Français sont loin d'être opposés à l'idée de l'espéranto si on prend le temps de leur expliquer de quoi il retourne.

À quand donc des assises nationales sur l'espéranto pour mettre tout à plat et proposer des solutions ?

P.S. Dernière heure : une nouvelle étoile verte espérantiste est née en Bretagne, un village de 170 habitants qui a 8 espérantistes : qui dit mieux ?

Alain GABILLER

Quand on voit avec quelle facilité, passivité, complaisance, et pour certains avec quel enthousiasme on se fait « britanniquer », on comprend mieux pourquoi il y a eu des « germaniqués » volontaires dans les années 40.

Pourquoi dire « baïque » et écrire *bike* quand on a le mot « vélo », ou *mountain* quand on a le mot « montagne » ; c'est pour pouvoir dire *mountain-bike* au lieu de VTT ? Nous avons aussi « association » ou « asso » pour « club » qui se prononce « clàb » en anglais et non « cleub » en anglo-pédant. « Trader » qui se prononce « trédeur », est-ce mieux que « négociant » ou « courtier » ? Ou « dizaineur » qui s'écrit *designer*, c'est mieux que dessinateur ? Et la « line-dance », cette danse en ligne comme son nom l'indique où tout le monde exécute la même figure en même temps et qui me fait penser à Georges Brassens qui disait ne pas aimer la musique qui fait marcher au pas. Et j'en passe... La Pompadour aurait dit « France, ton Français fout le camp ! »

Une langue s'enrichit avec des apports étrangers à condition que l'équivalent n'existe pas et que le nouveau mot s'intègre à l'orthographe de la langue d'accueil. On a bien écrit *Vladimir Poutine* pour garder la prononciation russe de « Vadimir Putin ». Arrêtons de nous « anglo-gargariser » et croire qu'on se valorise en occultant volontairement le français pour utiliser un vocabulaire de pseudo-initiés. Si nous ne prenons pas garde, en poussant un peu l'auto-vassalisation, on finira par rouler à gauche alors que d'autres continueront de rouler à droite. Catastrophe ! Mais ce n'est pas qu'une image. Il paraît qu'il y a déjà eu des catastrophes aériennes provoquées par une totale incompréhension de la langue comme par exemple quand on confond *pieds* et *mètres* pour l'altitude ou *gallons* et *litres* pour le remplissage des réservoirs.

José GRAMMATICO



ANNIVERSAIRE DE L'ESPÉRANTO

Le 26 juillet c'est l'anniversaire de l'espéranto. Affiche à imprimer :

<http://linkis.com/1rqHE>

DO YOU SPEAK ESPERANTO?

Si les avantages économiques globaux du monolinguisme sont contredits par les chiffres, son intérêt pour les Britanniques ou les Irlandais est, lui, incontestable. Le locuteur natif jouit d'une position privilégiée dans des domaines comme la traduction, l'interprétation, l'édition, l'éducation ou la production d'outils éducatifs. Sa langue étant le référent, il peut développer avec excellence et à coût moindre des activités dans les domaines couverts par l'organisation concernée. Cet avantage stratégique lui procure de facto des économies substantielles qui pourront être investies ailleurs, générant ainsi des effets d'entraînement considérables. Jamais compensé, ce phénomène brise l'équilibre entre nations et l'égalité entre citoyens européens qui sont au cœur des politiques multilatérales. En 2001, le British Council évaluait la valeur des produits liés à la langue anglaise à 13 milliards d'euros (6). En 2005, un rapport (7) commandé par le Haut Conseil de l'évaluation de l'école examina ce chiffre en détail. Prenant en compte la croissance du produit intérieur brut (PIB) nominal, les effets multiplicateurs et les rentes dégagées, les marchés privilégiés furent estimés à 8,4 milliards d'euros, l'économie d'effort pour la traduction et l'interprétation à 2,2 milliards et l'économie dans l'enseignement des langues étrangères à 6,4 milliards. En 2014, cet effet de transfert en faveur du Royaume-Uni dû à la position dominante de l'anglais fut réévalué à 21 milliards d'euros.

L'espérantophile s'intéresse à l'espéranto, l'espérantophone parle la langue et l'espérantiste défend, diffuse l'espéranto. Voici quelques idées de possibilités et d'actions, de lieux de diffusion.

Parfois seulement 2 ou 3 « initiateurs-trices », ont contribué à faire connaître l'espéranto.

- Chez les écologistes : les « Verts », la France en Action - parti écolo du centre-droit, *Altertour*, *Alternatiba* avec Guy CAMY, Emile MAS...

- Chez les adhérents des SEL : ce sont deux espérantistes qui ont lancé l'idée d'organiser des journées d'été. Elisabeth BARBEY., entre autres, est allée présenter l'espéranto durant de telles journées.

- Chez les adhérents des MRERS (Réseaux d'échanges de Savoirs). Idem : Elisabeth B..

- Chez les *Citoyens de Monde* (Daniel DURAND et plusieurs autres...)

Ne serait-il pas utile d'étudier ce qu'ont fait et ce que préparent les Scouts espérantistes ? Et de les aider ? (actuellement en début de développement).

Pour des jeunes de 10 à 14 ans, il doit être très pénible de constater, dans les *jamborees* (rencontres internationales) que la barrière des langues les gêne beaucoup et facilite la domination des scouts anglo-saxons... Baden Powel, initiateur du scoutisme a écrit :

« Si vous souhaitez pour votre patrouille un langage secret, apprenez l'espéranto. Ce n'est pas difficile et le livre d'étude coûte 10 centimes. On utilise cette langue dans tous les pays : vous pourrez par son intermédiaire vous débrouiller à l'étranger. »

Le fait que Baden Powel ait mentionné l'espéranto dans « Scouting for boys » est quelque chose de très intéressant. Il y a lieu de penser qu'il tenait l'espéranto en estime et qu'il en avait parlé avec son épouse, Olave Baden-Powell. En effet, après sa mort, bien plus tard, en 1950, dans une lettre au D^r Lydia DeVilbis, elle écrivit :

« J'ai déjà souvent pensé que ce serait magnifique si Madame Roosevelt pouvait convaincre les États-Unis de faire accepter l'espéranto dans le monde entier et de le faire introduire dans les programmes de toutes les écoles et organisations. Ce serait vraiment de la plus haute importance pour le monde et surtout très utile pour une bonne compréhension entre les peuples qui sont très divisés à cause de la diversité des langues. »

Eleonor Roosevelt était la femme de l'ancien président des États-Unis Franklin D. Roosevelt et à l'époque de cette correspondance épistolaire, elle était présidente du *Comité des Droits de l'Homme de l'ONU*. Ceci a peut-être contribué à préparer le terrain aux recommandations de l'UNESCO en faveur de l'espéranto proclamées en 1954 et 1985.

Sur *Wikipédia* : Le *Jamboree Scout mondial* s'y est déroulé du 27 juillet au 8 août 2011. Il a regroupé 40 061 scouts venant de plus de 150 pays et territoires et est à ce jour le plus imposant ayant jamais eu lieu. Divisé en 4 sous-camps, dont un pour les bénévoles adultes, il a eu lieu sur les vastes terrains qui servaient anciennement de camp d'entraînement à l'armée suédoise. Le thème du *Jamboree* était « *Simply du Scoutisme* » (*Simply Scouting*).

Nul besoin d'être catholique... car lorsque j'apprends que 3 700 000 jeunes se sont retrouvés l'an dernier au Brésil lors des *Journées mondiales de la jeunesse*, je pense que chez ces jeunes épris de paix et de justice (en majorité), il doit être possible d'en convaincre certains d'apprendre l'espéranto et de l'utiliser.

De même, dans d'autres rencontres internationales de jeunes, il doit y avoir un grand nombre de jeunes pour qui l'espéranto serait idéal.

Emilo MAS

LES BRÈVES

DUOLINGO

Dix-mille étudiants pour le cours d'espéranto pour les anglophones de *Duolingo*, le 30 mai 2015, seulement 48 heures après le lancement.

Lu WUNSCH-ROLSHOVEN



L'ESPERANTO À L'ÉCOLE

Jean-François SCHELCHER, enseignant en école primaire, est membre d'*Esperanto Strasbourg*. Dans ce numéro, *Esperanto-Aktiv* l'interroge sur *La Lernejeto* (la petite école), un site internet riche en informations et documents, qu'il a créé pour ceux qui, comme lui, apprennent la langue internationale.

<https://lernejeto.wordpress.com/>

JOURNÉE DE L'ENVIRONNEMENT

Le 5 juin, journée de l'environnement lancée par l'assemblée Générale des Nations Unies a pour but de donner un visage humain aux problèmes environnementaux : persuader les peuples de procéder à une distribution égale et durable ; défendre le partenaire qui garantira à toutes les nations et les peuples de jouir d'une ambiance sécuritaire et prospère.

Maria Aparecida DA SILVA



UK OUVERTURE SOLENNELLE

Pour la première fois, le 26 juillet à 10 h, en direct sur le net, en en faisant la demande en ligne.

L'ESPERANTO PAR LE JEU

Le *Club Esperanto* de Rhuyt intervient avec l'accord de la commune dans le cadre des Tap (temps d'activités partagées) auprès de six groupes d'enfants de la presqu'île pour les sensibiliser à la langue internationale. Ces interventions ont lieu les mardis jeudis et vendredis. Et c'est par le jeu, que les membres initient les enfants. Pour la troisième semaine, vendredi dernier, 14 enfants ont pratiqué l'espéranto en présence de Sonia LE BLAY, animatrice Tap par le biais du jeu des 7 familles et une belle ambiance régnait dans la salle du *club-house* de foot du parc des sports. En fin d'année, un quizz sera organisé pour récompenser les enfants avec des CD et des fascicules de poèmes en espéranto à gagner.

VERDAJ SKOLTOJ SUR ARTE

Le 6 juin à 14 heures, Arte a diffusé un reportage durant la rencontre PEKO. « C'était un long tournage, souvent amusant parfois un peu ennuyeux, mais toujours intéressant ». L'émission aborde l'espéranto à la minute 10 jusqu'à la 15. La présentation de l'espéranto est très variée et dynamique.

<http://www.arte.tv/guide/de/057422-011/yourope>



ESPÉRANTO-info -07-08 2015



VÉLO

Bruno ROBINEAU qui a fait le tour du monde pendant huit ans, anime des conférences sur ses voyages. Il nous invite à visiter son site où il nous propose des vélos de décoration et plus particulièrement les modèles suivants :

Le vélo : Esperanto – Dankon – Zamenhof – Amikeco. Rendez-vous au Congrès Universel de Lille.

www.velo-du-bonheur.com



MANIF

Les espérantistes italiens ont défilé à Milan le 25 avril contre le fascisme et pour la mémoire de la libération de l'Italie, il y a 70 ans.

LE PETIT JARDIN DES ÉCOLIERS

Emmanuel ROLLAND est notre passionné de jardinage qui invente des outils dans ce domaine ce qui l'amène à faire des présentations et ateliers parfois en espéranto. Le 28 mai, il a écrit à Madame Ségolène ROYAL, ministre de l'écologie à l'occasion de sa promotion à la distinction de « chevalier de l'ordre du mérite » et l'invite à Dinan observer les réalisations et à les médiatiser. Il y joint, le dernier article paru dans notre revue.



ESPERANTO-NANCY 54

Le 9 mai 2015, à l'Hôtel de Ville de Nancy, l'association *Esperanto-Nancy 54* a participé aux manifestations de la fête de l'Europe.

Dans la salle Mienville, Jean-Luc TIBIAS et Stanislaw RYBICKI ont présenté la ville polonaise jumelée avec Nancy, Lublin (son histoire, ses monuments, ses statues, ses églises et la ville actuelle).

Ensuite, Emmanuel DESBRIÈRES a fait une conférence sur le rôle de l'espéranto pendant la première Guerre mondiale (enseignement de la langue dans des écoles militaires, utilisation de l'espéranto, en liaison avec la Croix Rouge, pour aider à la compréhension entre infirmiers et blessés et pour mettre en relation des hommes séparés par la guerre). Il semble que l'espéranto ait servi aussi pour faire de la propagande...

Dans le salon carré, était installé un stand avec de nombreux jeux qui ont attiré les passants : puzzles, jeux des 7 familles, jeux de cartes... Des espérantistes étrangers venus de Pologne (Lublin) et d'Allemagne (Karlsruhe) ont participé à cette fête. Les manifestations et la ville les ont enthousiasmés.

Gisèle BERTAPPELLE



UNE LANGUE UTILE À L'EUROPE

Le 19 juin sur *France Inter* dans l'émission de Hervé PAUCHON : «L'espéranto est à ce jour la seule langue construite qui ait dépassé le stade de projet pour devenir vivante. Elle compte aujourd'hui deux à trois millions de locuteurs actifs qui la parlent dans le monde entier...»



Réseau espéranto 82
<http://reseauesperanto82.info.com/>

les Français
L'Association de Français
Tal'Frans-Glaros'Fr

PARLONS
ESPERANTO

Tous les mercredis
de 19 heures à 20 heures 30
25 rue d'Albert à Montauban
à partir du 9 septembre 2015

Association départementale des Français
de Tal'Frans-Glaros'Fr
25 rue d'ALBERT
82000 MONTAUBAN
téléphone : 05 63 53 44 89
courriel : Tal'Frans82@wanadoo.fr

PÔLE INTERNATIONAL DE LA PRÉHISTOIRE

Les milliers de touristes qui visiteront pendant les vacances aux Eyzies (24) le *Pôle International de la Préhistoire*, auront la surprise de découvrir un nouveau dépliant en espéranto qui s'ajoute à ceux en français, anglais, espagnol...

Jean BOUDY



SCOUTISME EN EUROPE

La rencontre *You're up* a lieu mi-juillet à Strasbourg avec 15 000 scouts de toute l'Europe. 2 000 équipes participeront à un jeu de piste dans la ville, le 18 juillet. *Esperanto-Strasbourg* accueillera en parallèle 2 équipes qui se relaieront tous les quarts d'heure pour leur faire découvrir la langue.

Une opportunité grâce aux scouts locaux qui ont immédiatement pensé à nous...

Situés sur la place Gutenberg, nous en profiterons pour informer aussi le public de passage.

Bruno FLOCHON



UN ESPÉRANTISTE DANS LA COMMISSION DE L'UE

En novembre 2014 a été mise en place la nouvelle Commission européenne (CE), qui joue le rôle de gouvernement de l'Union européenne. L'un de ses 28 membres, Vytenis Povilas ANDRIUKAITIS (Lituanie), est espérantiste

La Balta Ondo

<http://sezonoj.ru/2015/02/litovio-7/>

ASSOCIATION ESPÉRANTO LOZÈRE

Une nouvelle association a vu le jour : *Esperanto Lozère*. Souhaitons qu'elle fasse de nombreux espérantophiles...

esperanto.lozere@free.fr

ESPÉRANTO-info n°114
9 août

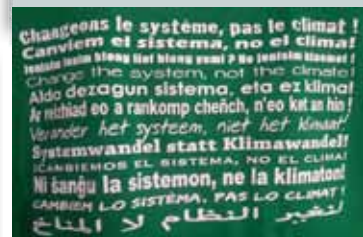
DICTIONNAIRE TECHNIQUE

L'équipe de Grésillon en est à la dernière révision avant d'imprimer le dictionnaire technique.

CHANGEONS LE SYSTÈME...

Alternatiba a fait étape à Orange le 28 juin. Nous avons pu y parler de l'espéranto qu'il préconise.

Voir le texte du maillot :



LA ĈAPELO DE MIREJO'

(Le Chapeau de Mireille)

Verkis Georges Brassens
(por Marcel Amont)

Esperantigis Silĉjo



Sol7 Do
Ĉapelon de Mirejo,
Sol7 La7
Ekkaptis mi dum ĝia forflug'
La7 Rem
Inter Set' kaj Marsejlo,
Do Lam7 Rem7 Sol7
De kiu vento venis la pluk'?'
Sol7 Do
Ĉapelon de Mirejo,
Sol7 La7
Ekkaptis mi dum ĝia forflug'
La7 Rem
Inter Set' kaj Marsejlo,
Si7 Mim
De kiu vent' venis la pluk'?'
Sol7 Do
Ne de la zefir', malsufiĉa spir';
Sol7 Do
Ne de l'akvilon', blovo-fanfaron';
Sol7 La7 Rem7
Kaj ne pli de biz' ol briz'.
Fa Sol7 La7
Sed kun plej da petol' kaj plej da senegal'
Fa Sol7 Do
En la band' de Eol' de l'blovega mistral'.
Fa Sol7 La7
Pro ĝi mi konis ŝin do faruniĝas plej
Fa Sol7 Do
Nun mia tritik' nur ĉe ventomuelej'
Sub jupo de Mirejo,
Pro kuspa fald', pro kuspa remov'
Vidiĝis mirindejo:
De kiu vento venis la blov'?'
Sub jupo de Mirejo,
Pro kuspa fald', pro kuspa remov'
Vidiĝis mirindejo
De kiu vent' venis la blov'?'
Ne de la zefir' malsufiĉa spir';
Ne de l'akvilon', blovo-fanfaron';
Kaj ne pli de biz' ol briz'.
Sed kun plej da petol' kaj plej da senegal'
En la band' de Eol' de l' blovega mistral'.
Pro ĝi viditis krur' ŝia do, kun dankem'
Oferiĝas tegol' mia por la forpren'
Dum kiso al Mirejo
Baraktis ŝi de plando al kap'
Post tiro de l' orelo
Pro kiu vento ne venis frap'?'
Dum kiso al Mirejo
Baraktis ŝi de plando al kap'
Post tiro de l' orelo
Pro kiu vent' ne venis frap'?'
Ne pro la zefir' malsufiĉa spir';
Ne pro l' akvilon', blovo-fanfaron';
Kaj ne pli pro biz' ol briz'.
Sed kun plej da petol' kaj plej da senegal'
En la band' de Eol' pro l' blovega mistral'.
Se sur mia tegment' nuris ventomontril',
Pro ŝpar' de vangobat', staras nun un', du, tri

Kaj kiam kun Mirejo
En la fosaĵ', ni iris al kuŝ',
En ombro de vitejo
De kiu vento venis la puŝ'?'
Kaj kiam kun Mirejo
En la fosaĵ', ni iris al kuŝ',
En ombro de vitejo
De kiu vent' venis la puŝ'?'
Ne de la zefir' malsufiĉa spir';
Ne de l' akvilon', blovo-fanfaron';
Kaj ne pli de biz' ol briz'.
Sed kun plej da petol' kaj plej da senegal'
En la band' de Eol' de l' blovega mistral'.
Min kuŝigis sur ŝin ĉi gardanta anĝel',
Do sur mia boat' ŝvelas sin plia vel'
Post perdo de Mirejo,
Post longa plor' sur ĉagrena kor'
Ĉi larmojn ĝis la plejo
Jen kiu vento sekigis for?
Post perdo de Mirejo,
Post longa plor' sur ĉagrena kor'
Ĉi larmojn ĝis la plejo
Jen kiu vent' sekigis for?
Ne estis zefir' malsufiĉa spir';
Kaj ne l' akvilon', blovo-fanfaron';
Kaj ne pli la biz' ol briz'.
Sed kun plej da petol' kaj plej da senegal'
En la band' de Eol' la blovega mistral'.
Dankas mi, sen hezit', pro de peno forblov':
Kornojn deprenas ĝi de ĉiu mia bov'



ĈIO JE LA SAMA TEMP'

(Everything at once)

Verkis Lenka

Esperantigis Silĉjo

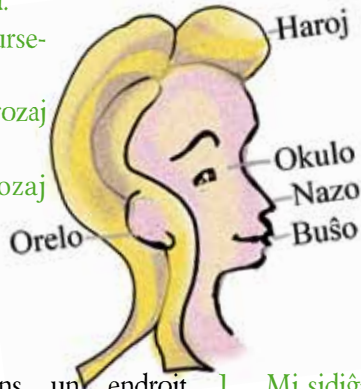
Rem
Jen ruza kiel vulp', fripona kiel lup'
Jen lerta kiel blov', kaj forta kiel bov'
Do
Libera kiel bird', kaj nuda kiel virt'
Kvieta kiel mus', kaj granda kiel bus'
Rem Do Rem Do
Nur fariĝu mi, nur fariĝu mi, ho
Rem Do La
Nur fariĝu mi ĉio kaj tut'
Rem
Jen brava kiel urs', kaj aĉa kiel buf'
Malmola kiel rok', malluma kiel nokt'
Do
Jen dolĉa kiel kuk', fiera kiel duk'
Jen longa kiel voj', kaj klara kiel roj'
Rem
Jen ĉarma kiel vid' pentrita sur bild'
Forta kiel famili', forta kiel estu mi
Do
Jen akra kiel dent', flugema kiel vent'
Leĝera kiel plum', kaj peza kiel plumb'
Rem Do Rem Do

Nur fariĝu mi, ho, nur fariĝu mi, ho
Rem Do La
Nur fariĝu mi ĉio kaj tut'
Je la sama temp'
Sib
Je la sama temp', ho,
Rem Sib
Je la sama temp'
La
Je la sama temp'
Rem
Jen brila kiel sun', kaj reva kiel lun'
Solida kiel arb', profunda kiel mar'
Do
Varmega kiel flam', kaj frosta kiel neĝ'
Jen muta kiel bram', rigida kiel leĝ'
Rem
Malmova kiel mond', malseka kiel ond'
Sukera kiel mang', kaj rekta kiel stang'
Do
Jen ŝtela kiel kat', kaj pluŝa kiel vat'
Pura kiel melodi', pura kiel estu mi
Rem Do Rem Do
Nur fariĝu mi, ho, nur fariĝu mi, ho
Rem Do La Rem
Nur fariĝu mi ĉio kaj tut' je la sama temp'

**Un p'tit cours pour débutant par Claudie et Robert.
Place à Paca que nous retrouverons à chaque revue.**

La vivo estas bela

Saluton, mi estas Paca.
Mi prezentas al vi kurseton de malstreĉiĝo.
Mi ĉion vidas per rozaj okulvitroj.
Mi ĉiam vidas per rozaj okulvitroj.
Mi zorgas pri mi.



1. Je m'assois dans un endroit tranquille.
 2. Je ferme la bouche :
 - 2.1. J'inspire par le nez.
 - 2.2. J'expire par le nez.
 3. Je ferme les yeux :
 - 3.1. J'inspire lentement
 - 3.2. J'expire lentement... 3 fois de suite.
 4. Je pense à une image positive ou à un beau paysage. Je respire calmement.
 5. Ensuite, quand je le désire, j'ouvre les yeux et je reprends conscience de mon environnement.
- Rendez-vous pour le second petit cours.

La vie est belle

Bonjour, je m'appelle Paca. Je vous présente un petit cours de relaxation. Je vois la vie en rose.
Je vois toujours à l'aide de lunettes roses.
Je prends soin de moi.

1. Mi sidiĝas en trankvila loko.
2. Mi fermas la buŝon :
 - 2.1. Mi enspiras per la nazo.
 - 2.2. Mi elspiras per la nazo.
3. Mi fermas la okulojn :
 - 3.1. Mi enspiras malrapide
 - 3.2. Mi elspiras malrapide... dum sekvantaj 3 fojoj.
4. Mi pensas al positiva bildo aŭ bela pejzaĝo. Mi spiras trankvile.
5. Poste, kiam mi deziras tion, mi malfermas la okulojn kaj mi rekonsciĝas pri mia ĉirkaŭaĵo.
Ĝis rendevuo por la dua kurseto.

C. DEMONGEOT &
R. ALLANDRIEU

RECETTE - RECEPTO

Voici une recette délicieuse, facile, saine et qui permet d'arrêter le Nutella™.

CRÈME AU CHOCOLAT CRU

- 50 g de datte réhydratée
- un peu de vanille ou d'orange
- 50 g de cacao cru (sans sucre)
- 60 ml ou 1/4 de tasse de sirop d'érable
- 60 ml ou 1/4 de verre d'eau
- 2 avocats

Mixer le tout jusqu'à obtenir une pâte homogène.



KRUDA ĈOKOLADA KREMO

- 50 g da rehidratitaj daktiloj
- Iom da vanilo aŭ oranĝo
- 50 g da kruda kakao (sen sukero)
- 60 ml aŭ 1/4 taso da acera suko
- 60 ml aŭ 1/4 glaso da akvo
- 2 avokadoj

Miksu la tuton ĝis obteni homogenan paston

DES CARTES À VENDRE

Un jour, ma fille rentre de l'école avec d'étranges cartes. Elles sont bizarres tes cartes, dit sa mère.

Ce sont des cartes qu'on doit placer pour aider les enfants qui ne peuvent pas partir en vacances, c'est 2 euros la carte, répond-t-elle. Mais elles sont moches et invendables, ajoute sa mère.

L'idée est honorable mais pourquoi faire peser la vente de ces cartes sur les épaules d'enfants de 13 ans ? Écouler ces cartes au porte à porte n'allait pas être de tout repos ! Et pas question de les racheter car j'aurais l'impression de céder à un chantage bien mené. Ma fille était prête à relever le défi. Le soir, elle ressortit pour essayer d'en placer chez les voisins. Et elle est rentrée bredouille.

Demain, j'ai rendez-vous avec une amie pour le faire ensemble, me dit-elle.

Alors autant être armé pour que le défi soit utile et formateur. Je prends les choses en main en improvisant une leçon particulière durant laquelle j'ai simplifié sa phrase de présentation ; nous avons travaillé sa voix pour la rendre plus agréable avec des exercices d'une méthode en ligne de communication orale.

Puis nous avons ajouté le sourire et la conviction.

Enfin, elle est partie.

A-t-elle réussi à vendre les 10 cartes pour 2 euros pièce ?

D'abord, cela est courageux de faire du porte à porte à son âge, même accompagnée.

Voici le bilan. Elles ont visité 48 foyers et écoulé tout leur stock de 10 cartes. 20 % de transformation.

Du jamais vu.

J'étais bluffé.

Cyrille HURSTEL

NDLR : Et comment présenter l'espéranto !?!

Mi plej agrable pasigas la tempon.



Dume, la homoj laboras,
laboradas, laboregas.
Ili, obstine, transformas la naturon
ne zorgante pri la sekvoj.

LA LABORO

Helpon !
Helpon !
Li detruas nian loĝejon !



Kompatinda erinaco !
Ĝi ne sukcesos trapasi
tian larĝan vojon !

Tiu laborloko povas esti :
laborejo, (usine)
metiejo, (atelier d'artisan)
ateliero, (atelier d'artiste)
oficejo, (bureau)
konstruejo, (chantier)
hospitalo,
laboratorio,
lernejo,
vendejo, ktp.

Oni povas labori :
fizike, mense,
per siaj manoj.
La laboro foje estas laciga,
teda aŭ danĝera, precipe en konstruado.



Multaj laboristoj,
la tutan tagon,
sidas antaŭ ekrano.

Ekzemple : la dunganto
ne rajtas sen kialo
maldungi (licencier)
la laboriston.
Alie, li pagos maldungomonon.
(indemnité de licenciement)

La dunganto devas pagi duonon de la sociala asekureco.
Do, kelkaj mastroj (patrons) dungas
neleĝajn laboristojn. (travailleurs au noir)
Ne estas dungokontrakto. (contrat de travail)
Tiele, la mastro ne pagas
la socialajn kotizojn (cotisations sociales)
kaj la dungito sklave laboradas.



Mi ne ŝatas vian hararanĝon.
Mi maldungas vin.

Alia solvo estas translokado (délocalisation)
de la entreprenoj en landojn
kie oni povas pli facile laborigi sklavojn,
ekzemple en Ĉinio.

Ĉu sklave labori
aŭ malsatmorti ?
Jen terura dilemo !





Kiel vivas la homo ?

Frumatene, ofte antaŭ tagiĝo, li ellitiĝas, englutas tason da kafo kaj rapidas al la **laboro**, ĉu trajne, ĉu aŭte, malofte piede ĉar la **laborloko** plejofte troviĝas malproksime.

Temas pri **profesia malsano**.
Mi preskribas **forpermeson pro malsano**.
(congé de maladie)
Poste, eble vi iĝos **nelaborkapablo**.
(invalide)



Ce la kuracisto.

Min doloras la dorso.

Mi informiĝu pri la **laborjuro**.
(Code du travail)



Ege malsimplaj estas la reguloj pri la rajtoj kaj devoj de la **dunganto** (employeur) kaj de la **dungito** aŭ **salajrulo** (salarié)

Multaj **laboristoj** **laborkonsumas sin**.
(s'épuisent au travail)
Kelkaj eĉ **sinmortigas**.
(se suicident)
Tamen (preskaŭ) ĉiuj revas **perlabori** monon.
Ĉu por precipe aĉeti senutilaĵojn ?



En tiu dormoĉambro, ne eblas trovi eĉ lokon por sidigi !



Vicumi (faire la queue) estas preskaŭ **plentempa laboro** ! (travail à plein temps)

Jen mola mantelo ideala por siesti.
Unue mi legu la etiketon : "Farita en Bangladeŝo".

Mi ne estos komplico de tiuj avidaj (cupides) kaj krimaj **kapitalistoj** !

Pro tio, **senlaboreco** aŭ **sendungeco** (chômage) pli kaj pli kreskadas en nia lando.
La **senlaboruloj** (chômeurs) devas enskribiĝi al **dungopoluso** (pôle emploi) por ricevi **senlaboran monkompenson** (indemnité de chômage) dum kelka tempo, aŭ foje **laborproponon**. (proposition d'emploi)



Prefere mi dormu sur freŝa musko !

3 - 5 juillet

Tata Hongrie
Rencontre amicale des cheminots
Les cheminots espérantistes se retrouvent pour une semaine.

6 - 13 juillet

Saint-Petersbourg Russie
Antaŭ-RET

Excursions à Saint-Petersbourg et Nouvelle Novgorod avant RET (Rusiaj Esperanto Tagoj).
svsmetanina@yandex.ru

6 - 13 juillet

Baugé 49

Semaine d'échange

Au Château de Grésillon, Maison Culturelle de l'Espéranto dessin, écriture, activités manuelles...

.barbay@wanadoo.fr

18 - 24 juillet

Ostende Belgique

48^{ème} conférence de ILEI

Symposium et festival linguistiques.
Thème : grande paix après les grandes guerres. Cours pour débutants.

radojica.petrovic@gmail.com

18 - 26 juillet

Thomsdorf Allemagne

SEFT

Camp familial sans programme défini mais activités communes et conviviales.

tlustulimu@web.de

20 - 25 juillet

Baugé 49

Excursions aux châteaux de la Loire avant le congrès mondial

kastelo@gresillon.org

25 juillet - 1^{er} août

Lille 59

100^o UK, Congrès Universel d'espéranto

www.lve-esperranto.org/lille2015

1^{er} - 8 août

Baugé 49

Semaine linguistique, festival linguistique, après le congrès

kastelo@gresillon.org

1^{er} - 8 août

Strasbourg 67

21^{ème} Congrès œcuménique, 68^a de IKUE, 65^a de KELI

philippe.cousson@sfr.fr

2 - 9 août

Wiesbaden Allemagne

IJK, Congrès Jeunes International

www.facebook.com/junularakongreso

8 - 15 août

Nitra Slovaquie

SAT (association mondiale)

www.satesperanto.org

8 - 16 août

Baugé 49

Semaine Festive pour enfants et familles

kastelo@gresillon.org

10 - 17 août

Szentgotthárd Hongrie

26^o IJS, Internacia Junulara Semajno

www.ijs.hu

15 - 25 août

Krani Macédoine

Rencontre estivale sur le Lac Prespa

vesna.obradovic@gmail.com

22 - 29 août

San Benedetto del Tronto Italie

Congrès national italien d'espéranto

kongreso@esperanto.it

27 août - 8 septembre

Téhéran Iran

2^o Congrès iranien et excursions

info@espero.ir

8 - 20 septembre

Nankina Sahib Pakistan

IJR - 1^{ère} Rencontre jeune Internationale du Pakistan

adeelbutt@asia.com

10 - 13 septembre

Sopot Pologne

3^o Espéranto sur la plage

Séminaire « L'espéranto comme porte sur la culture » et sorties culturelles

torentosopot@wp.pl

25 - 27 septembre

Château-d'Oex Suisse

8^{ème} SFERO

Rencontres familiales suisses.

didi@esperanto.ch

25 - 27 septembre

Poznań Pologne

31^o ARKONES

Festival artistique, culturel et scientifique.

tobiasz@esenc.org

30 septembre - 4 octobre

Herzberg am Harz Allemagne

10^o TORPEDO

Rencontre pédagogique d'octobre.
esperanto-urbo.de

1^{er} - 4 octobre

Veli Lošinj Croatie

26^o MKR (Montkabana Renkontiĝo)

Week-end nature.

vanja.radovanovic@ericsson.com

1^{er} - 4 octobre

Schwerte Allemagne

15^o KoKoLoRES

Week-end de jeux et cours pour débutants.

petra.dueckershoff@esperanto.de

1^{er} - 4 octobre

Bartošovice Tchéquie

Internacia Esperanto-Lernejo en kastelo

Cours intensifs au Château de Bartošovice pour débutants et intermédiaires

verdstacio@gmail.com

10 - 12 octobre

Sendai Japon

102^{ème} Congrès Espérantiste du Japon

102^a Japana Esperanto-Kongreso organisé par l'Institut d'espéranto du Japon.

jek15a@jei.or.jp

16 octobre - 2 novembre

Baugé 49

AÛTUNE

Séminaire linguistique avec Christian Rivière.

kastelo@gresillon.org

14 - 16 novembre

Stella-Plage 62

27^{ème} Rendez-vous Européen Espéranto

Eüropa Esperanto-Rendevuo est la plus grande semaine internationale au nord de Paris.

aplutniak@esperanto-nord.org

18 - 22 novembre

La Havane Cuba

6^{ème} Congrès d'espéranto de Cuba

Langues et cultures, identité dans la diversité.

kubesp@enet.cu

11 - 13 décembre

Herzberg am Harz Allemagne

Studsemajnfino kaj Zamenhof-festo

Week-end d'études universitaires d'espéranto et Fête de Zamenhof

esperanto-zentrum@web.de

28 mars 2015



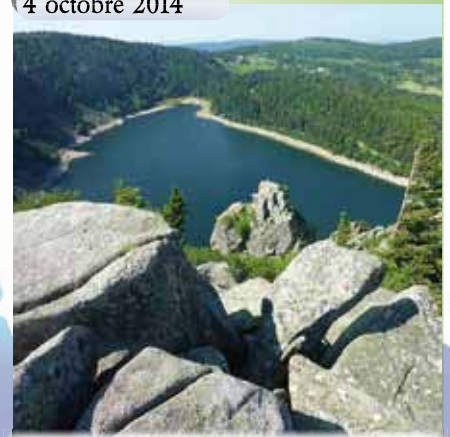
8^{ème} Rencontre du Moyen-Orient
Hamamet en Tunisie

3 - 8 avril 2015



Interkant au Château de Grésillon

4 octobre 2014



Kvar-laga migrado dans les Vosges

16 - 18 avril 2015



Congrès d'Israël à Yehiam

6 avril 2015



IJF, Congrès jeunes en Italie,
Brusson

26 mai 2015



Jomo au Séminaire Gruntvig,
Herzberg am Harz,
La Esperanto-Urbo, Allemagne

BONNE RÉCOLTE D'ÉVÉNEMENTS

Comme toujours, vous retrouvez ici vos photos suite à vos participations à des événements espérantistes.

Merci pour ces images inspirantes. Quand on passe de pasontaj à pasintaj, ça fait de jolies photos.

13 - 16 mai 2015



ILEI à La Chaux de Fonds en
Suisse, voir page 18

22 - 25 mai 2015



Le 92^{ème} Congrès allemand à Hameln

décembre 2014



Flo (de Vinilkosmo) serait-il assis à la droite de Zamenhof ?
Séminaire Gruntvig de Bialystock

Voici un tour de la presse sur le net et dans les journaux

AU PANTHÉON

La société rend hommage à Geneviève de Gaulle-Anthonioz, Germaine Tillon, Pierre Brossolette et Jean Zay. Ces quatre personnalités ont lutté pour la liberté, contre la dictature hitlérienne. Des sympathisants de la langue internationale Espéranto s'associent à cet hommage. L'une des premières mesures du régime nazi fut l'interdiction de la langue Espéranto. Hitler avait affiché son hostilité à cette langue dès 1922 à Munich, puis dans *Mein Kampf* en 1925. Le 17 mai 1935, un décret du Reichminister de l'Éducation interdit l'utilisation des locaux scolaires pour les cours d'espéranto. À l'opposé de ce totalitarisme, Jean Zay, ministre de l'instruction publique, avec sa circulaire du 11 octobre 1938, autorise l'apprentissage de cette langue dans les établissements scolaires. Ces quatre personnes ont combattu pour le respect de la dignité humaine et pour la liberté. Poursuivons leur engagement dans ce sens, contre toutes les discriminations, sociales et linguistiques. Que vivent la liberté, l'égalité et la fraternité.

Le groupe du 27 mai pour la langue Espéranto

Cannes 2015: l'anglais, «l'espéranto» du cinéma



Une photo du film de l'italien Matteo Garrone, et ressorte de ressorti (photo de l'italien) © Photo du film

Le Festival de Cannes, plateforme avérée du cinéma mondial, démontre qu'il était nécessaire que l'anglais est devenu la langue officielle du cinéma. Un tiers des films en compétition, pourtant réalisés par des cinéastes non-anglo-saxons, ont été tournés dans cette langue.

Seion le délégué général du festival. «Il y a deux choses: d'abord ce n'est pas de l'anglais, c'est de l'espéranto. C'est-à-dire que l'anglais est aussi devenu un langage mondial qui fait que ce n'est pas forcément une langue attachée à un pays. Il n'est pas dans mon rôle de dire ici que l'on pourrait s'en plaindre: c'est comme ça! Deuxième chose: ce sont des films anglais avec des comédiens (anglophones) et avec une logique narrative qui fait que les personnages sont internationaux ou anglo-saxons, comme par exemple dans le film de Paolo Sorrentino. Chaque année, nous refusons un nombre incalculable de films qui se passent dans certains pays et qui tentent d'en raconter la culture et l'histoire dans une langue anglaise qui apparaît (alors) souvenez. De ce point de vue, nous sommes assez vigilants.» Un message qui s'adresse «à certains producteurs américains qui croient véritablement que la langue anglaise est devenue l'espéranto».

*Falila GBADAMASSI le 18/05/2015
geopolis.francetvinfo.fr*

20 Minutes 27/05/2015 Propos recueillis par Coline CLAUDE-MÉGEVAND



Elisabeth, 61 ans, professeuse d'Espéranto, et Jean-Claude, ingénieur technico-commercial. « Nous sommes là pour rendre hommage à Jean Zay, qui en 1938 a transmis une directive au ministre pour autoriser l'enseignement de l'Espéranto à l'école. C'est un détail par rapport à tout ce qu'il a accompli par ailleurs, mais il est très important pour nous, qui travaillons à développer l'usage de cette langue. »

Les organisateurs en ont parlé tout le week-end... Dans une langue un peu étrange. Le 100e congrès mondial de l'espéranto se tiendra à Lille Grand Palais, du 25 juillet au 1er août.



Le but de cette manifestation, qui change de pays chaque année (et revient en France après dix-sept ans d'absence): réunir des associations du monde entier pour discuter des différents projets liés à l'espéranto et faire connaître la langue au plus grand nombre.

D'ailleurs, de quoi s'agit-il, au juste ? « C'est une langue internationale qui permet à des gens de différents pays de communiquer les uns avec les autres en étant sur un pied d'égalité, car chacun fait un pas vers l'autre », résume Xavier Desobry, président du comité d'organisation. Plusieurs milliers d'adhésés pratiquent aujourd'hui, sur tout le globe, ce dialecte vieux de 128 ans. C'est le principal avantage réside dans sa simplicité: « C'est très facile car il s'agit d'une langue régulière, sans exception. La logique vient du secours de la mémoire », explique Didier Lison, vice-président du comité.

Exemple: les verbes conjugués se forment toujours de la même manière, quel que soit le sujet. Avoir, « apprendre », tradit par « lami », se dit l'amas au présent, l'ami au passé et l'ami au futur... Pour en savoir davantage, rendez-vous au congrès cet été, ou sur le site internet esperanto-france.org.

La Voix du Nord 5 mai 2015

"L'espéranto, une grande famille"



Thérèse Confreze membre à La Choue-de-Fonds et Neuchâtel.

Quel l'anglais, le français, le portugais et l'espéranto sont des langues couramment parlées dans plusieurs pays d'Afrique d'origine en partie du fait que ces langues ont servi de pont entre des centaines de langues et de dialectes locaux, sans préjudice à la domination d'une autre particulière.

UNIVERS
LE WEBZINE CULTUREL DE RENNES

La Sundry d'Espéranto Nantes
24 mai 2015 | Payant

Concerts, Spectacles, Musique du monde, Le Sundry d'Espéranto, Musique du monde, Le groupe Espéranto est né d'une volonté de réunir des musiciens aux individualités bien distinctes, autant musicalement que culturellement. Entre rythmiques flamenco, latines, hybrides... Chansons, improvisations... Espéranto développe un univers sonore propre et riche en couleurs. Dimanche 24 mai, à 20h, le théâtre, Tarif Teaux, Contact: 06 92 42 35 96 49, projets@univ.fr, <https://www.facebook.com/SundryAuNid/>

GAP | L'observatrice auprès de l'Unesco était en Suisse

Monique Arnaud, missionnaire infatigable de l'Espéranto

*Le Dauphiné Libéré
24 mai 2015*

L'emploi du temps de Monique Arnaud ressemble à un mécanisme d'horlogerie: précis et toujours en mouvement. L'ancienne candidate aux élections européennes défend l'Espéranto et œuvre sans cesse pour son développement. Elle est trésorière des enseignants espérantistes (Ile) et observatrice auprès de l'Unesco. Toujours en déplacement, elle retourne du 3^e colloque mondial de l'enseignement de l'Espéranto qui s'est déroulé en Suisse, à Neuchâtel, du 13 au 16 mai. À la tribune, elle a détaillé aux participants son action auprès des enseignants africains qui souffrent d'anémie. Au mois de juillet, elle participera à Ostende, en Belgique, à une conférence de l'Ile et elle enchaînera avec le 100^e congrès mondial de l'Espéranto qui se tiendra à Lille avec la venue de plus de 3 000 congressistes. Ce qui ne l'empêchera pas d'être présente dans les Hautes-Alpes à plusieurs manifestations. « Je tendrais un stand, le 29 juin, pour la fête de la Paix à Charnoz, assure-t-elle, et je serai à la fête du Gnepti à Embrayon les 12 et 13 septembre. »

Mais pour l'instant, elle fait ses valises pour un voyage qui lui tient particulièrement à cœur: Elle sera le 27 mai à Paris, au Panthéon, pour assister au transfert des cendres de quatre membres éminents de la Résistance. Parmi eux, Jean Zay, ministre de l'éducation sous le Front populaire. « C'est grâce à la circulaire de Jean Zay du 11 octobre 1938 que l'Espéranto a pu faire son entrée dans les écoles, s'accroître et se développer. Il a permis de fonder, en clubs, dans les établissements scolaires par des enseignants non rémunérés et en dehors des horaires scolaires. » C'est ce que Monique Arnaud, professeure d'anglais, fit au collège de Saint-Bonnet tant qu'elle était en activité.



Gabriel NAL. Monique Arnaud œuvre pour le développement de l'Espéranto.

Le Sheng, l'espéranto africain vivant et en pleine expansion

Le Sheng, le français, le portugais et l'espéranto sont des langues couramment parlées dans plusieurs pays d'Afrique d'origine en partie du fait que ces langues ont servi de pont entre des centaines de langues et de dialectes locaux, sans préjudice à la domination d'une autre particulière.

Mais devant le mélange de ces langues «vives» se profilent dans des lieux où les langues créolées ne sont pas plus parlées que les autres, peut-être apparaît une nouvelle langue hybride qui les rassemble de manière créative.

Urbanisation & technologies

Dans les quartiers des grandes villes du Kenya comme Nairobi ou Mombasa le mélange de la créolisation d'éléments du pays d'origine, mixité et communications créatives. Sa composition devient une nécessité. Ainsi, est apparu le Sheng, mélange de langues de structure swahili mais intégrant un vocabulaire emprunté à la quarantaine de langues bantoues, arabiques (y compris l'anglais), italiens, français, et autres d'autres locuteurs provenant des langues des milliers d'immigrés des pays voisins. Swahili, Sheng, Chikwa, Tswana pour qui le Kenya est devenu un refuge.

Tout ne sont pas allés à l'école très longtemps, mais ne parlent pas anglais leur langue maternelle ou ont accès à des appareils mobiles. En formatant un peu les règles et en formant un dictionnaire d'usages, les usagers de l'UrbanSheng peuvent se valiser à une base linguistique commune, même si elle est changeante.

«Le Sheng donne aux jeunes la possibilité de s'exprimer en question de technologies et les libertés qui leur en découlent.» - Kelvin Ochi

Cette culture préfigure que demain, le mix de l'Urban Sheng est en train de devenir une forme d'affirmation et d'attachement pour des milliers de personnes.

Est-ce que la création de nouvelles langues communes est une tendance qui s'établit en Afrique, qui l'Inde, en Asie, en fait dans tous les régions où des centaines de langues se croisent, parallèlement à la généralisation des technologies de communication ?

Le phénomène est à suivre

Recherches: www.27thulib.com

Thot 26 mai 2015 <http://cursus.edu>



BINGO

Jen kvazaŭ-deviga ludo por pasiva aŭd-komprena praktikado de la numeraloj, tre ŝatata de gelernantoj ĉiuagaĵ. La ludo ne bezonas klarigojn ĉar estas sufiĉe konata kaj vi povas eĉ aĉeti ĝin en vendejoj, sed por uzi ĝin en la klaso atentu la sekvajn konsilojn :

- por ke la ludo ne tro longe daŭru, ne utiligu ĉiujn 90 numeralojn, sufiĉos 20-30 diversaj, t.e. ne sinsekvaj, sed tiam vi mem devos pretigi la kartojn (kun 10-12 numeraloj sur ili)

- kiam temas pri komencantoj disdonu po unu karton al ĉiu duopo por ke ili helpu unu la alian

- petu ke ĉiun aŭditan numeralon oni substreku aŭ encirkligu NE FORSTREKU, tiel vi povos poste facile kontroli la gajnintan karton Tre amuza varianto estas Magia Bingo :

- uzu nur kartojn kiuj enhavas almenaŭ unu saman komunan numeralon (se vi pretigas ilin atentu pri tio)

- tiun konkretan numeralon diskrete apartigu de la aliaj antaŭ la komenco de la ludo

- post kiam ĉiuj aliaj numeraloj estos eldiritaj, prenu tiun kaj eldiru al la klaso; ĉiu havos Bingon samtempe, kio estos nei-magebla granda surprizo

KVIZO - QUIZ SUR L'ESPÉRANTO

Correz les questions posées et cochez plusieurs réponses

L'espéranto est :
 une marque de lessive,
 la langue officielle d'un pays d'Amérique latine,
 une langue internationale permettant une communication équitable entre personnes de langues maternelles différentes.

L'espéranto a été créé par :
 un visiteur extraterrestre,
 un jeune homme polyglotte,
 un professeur en linguistique.

Le premier livre sur « la langue internationale » a été publié sous le pseudonyme Doktoro Esperanto :
 à Varsovie,
 à Moscou,
 à Pékin.

En quelle langue :
 en français,
 en Volapük,
 en russe.

En quelle année :
 en 1887,
 en 1987,
 en 2087.

Je participe au tirage au sort pour gagner soit :

- une BD traduite en espéranto, au choix :
 Tintin : *La templo de l'suno*,
 Spirou : *Salutu la sinjorinon!*
- une entrée au musée du langage des langues et de la linguistique, *Mundolingua* (10 rue Servandoni, Paris 6^e).

Mes coordonnées :

Prénom : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Téléphone : t _____

Courriel : _____

Un français dépensera...

1000 h
2000 h
1500 h

(pour les hommes d'affaires)

L'espéranto est la langue la plus facile à apprendre car :

- elle est phonétique,
- ses racines de base sont issues des langues latines, germaniques, grecque et slaves,
- son vocabulaire se construit par ajout de préfixes et suffixes réguliers,
- sa grammaire repose sur 16 règles sans exception,
- sa conjugaison ne comporte aucun verbe irrégulier.

On peut apprendre l'espéranto :

- à la maison si c'est la langue des parents,
- seul dans un manuel,
- par correspondance,
- en cours du soir,
- pour avoir des points en option au baccalauréat,
- dans certaines universités,
- dans un château en Anjou,
- au cours de stages internationaux,
- sur Internet.

Je souhaite recevoir :

- la lettre électronique mensuelle d'information (en français) *Esperanto Aktiv!*,
- un exemplaire de la revue *Le Monde de l'espéranto*,
- le catalogue de la librairie d'Espéranto-France,
- le bulletin d'adhésion à Espéranto-France,
- le programme des cours se déroulant à la Bastille,
- le programme des stages se déroulant à la Bastille,
- le programme des examens européens en espéranto (B1, B2, C1).

... pour apprendre :

allemand
italien
anglais
l'espéranto

L'intérêt de l'espéranto dans les échanges intellectuels internationaux et pour le rapprochement des peuples a été reconnu par :
 l'Assemblée générale de l'UNESCO à Montevideo en 1954,
 l'Assemblée générale de l'UNESCO à Sofia en 1985.

Combien de délégués locaux l'association mondiale d'espéranto recense-t-elle dans son annuaire 2014 ?
 200 personnes dans 20 pays,
 500 personnes dans 50 pays,
 1502 personnes dans 101 pays.

Chez combien d'habitants peut-on dormir gratuitement si on parle l'espéranto ?
 200 personnes dans 20 pays,
 500 personnes dans 50 pays,
 1087 dans 90 pays.

L'union européenne compte 28 États-membres mais combien de langues officielles ?
 4
 24
 44



4 bis rue de la Cerisaie
FR - 75004 Paris

- Tél. 09 51 77 18 33 (surfact)
- Fax 01 42 78 08 47
- info@esperanto-france.org
- www.esperanto-france.org

A gagner (par journée) :

→ le dernier album de Tintin traduit en espéranto

→ une entrée au musée du langage des langues et de la linguistique
10 rue Servandoni, Paris 6^e

Les rencontres, festivals et congrès d'espéranto se déroulent en combien de langues :
 1,
 une,
 racine carrée de 1.

Ils nécessitent combien d'interprètes :
 0,
 zéro,
 la tête à Toto.

Où s'est tenu le premier congrès mondial d'espéranto en 1905 :
 à Białystok en Pologne,
 à Boulogne-sur-Mer en France,
 à Buenos Aires en Argentine.

Où se tiendra le 100^{ème} congrès mondial d'espéranto en juillet 2015 :
 à Baugé-en-Anjou en France,
 à Boulogne-sur-Mer en France,
 à Lille en France.

LILLE2015
esperanto

QUIZZ sur la communication linguistique internationale



Mundolingua
http://www.mundolingua.org

RISKO

La 13^{an} de aprilo 2013 estis lanĉita nia ludo RISKO. Hodiaŭ estas la dua datreveno.

Dum tiu periodo aliĝis al la ludo 684 personoj el 65 landoj kaj ludas ĉiumonate regule ĉ. 130 riskemuloj. Detalojn pri la ludo bonvolu vidi en la paĝo de statistiko.

Ni aparte gratulas al niaj plej diligentaj ludantoj, inter kiuj Nicole Else el Aŭstralio mistrafis eĉ ne unu tagon de la ludo.

Ni dankas kaj premias pro bona varbado Jean-Claude ROY, kiu modele kaj sukcese akiris lastatempe novajn personojn por la ludo.

Ni planas aldoni novan version de la ludo, pri kies konstruo ni baldaŭ konsultos vin por ke vi, ludantoj povus partopreni en la planada fazo.

edukado.net/ludoj/risko/reguloj



ILEI - ENSEIGNEMENT DE L'ESPÉRANTO



Mireille GROSJEAN élue Présidente de ILEI – Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (Ligue Internationale des Enseignants d'Espéranto) en juillet 2013 a tout de suite cherché à donner plus de visibilité à l'espéranto, à le faire apparaître dans le monde de l'enseignement et aussi à œuvrer pour montrer que nous poursuivons des buts très semblables à ceux de l'UNESCO dans le domaine de l'éducation.

C'est ainsi qu'elle a proposé d'organiser la *Troisième Conférence Mondiale* sur l'Enseignement de l'Espéranto* à Neuchâtel et à la Chaux de Fonds en Suisse les 13, 14, 15 et 16 mai 2015. L'invitation est allée aux gouvernements des différents pays du monde et leur a proposé de déléguer un représentant à cette conférence ou d'envoyer un rapport.

La liste des membres d'honneur pour cette manifestation est impressionnante. Pour la conférence même Mireille GROSJEAN a rassemblé des conférenciers universitaires, des chercheurs et des enseignants venant d'Allemagne, de France, de Hongrie, du Luxembourg des Pays-Bas, de Pologne de Slovaquie, de Slovénie, de Suisse et des États-Unis. Les seules langues utilisées sont l'espéranto et le français, 3 interprètes professionnels assurent l'interprétation. Cette conférence, c'est une ruche très active où chacun(e) apporte sa contribution, ce qui fait apparaître une grande vitalité de l'espéranto et le rôle important qu'il peut et doit jouer dans la communication internationale, dans l'apprentissage des langues par sa grande valeur pédagogique. Les thèmes abordés sont

très variés, de la formation d'enseignants d'espéranto dans le cadre universitaire en passant par la boîte à outils mondiale : « edukado.net » à la présentation de cours, l'un pour débutants basé sur une étude de la fréquence des morphèmes dans l'espéranto parlé à la présentation de la *méthode directe* sans oublier la présentation de « lernu.net », des échanges de classes dans le cadre d'un jumelage de villes à l'espéranto – tremplin pour l'étude d'autres langues, de la pédagogie *Freinet* aux examens selon le *Cadre Européen Commun de Référence des Langues*, de la politique linguistique de l'Union Européenne à l'enseignement des langues en Suisse, jusqu'à la concrétisation des Objectifs du Millénaire de l'ONU et de l'UNESCO par la présentation d'un livret rédigé par des Africains pour aider à une meilleure nutrition et un rapport sur des expériences africaines !

Quel plaisir de voir les enfants de l'École la Grande Ours de la Chaux de Fonds jouer une pièce en espéranto, quelle satisfaction de voir les réalisations des différents acteurs du monde espérantiste et d'entendre les recommandations pour mutualiser les découvertes et les expériences



des uns et des autres. Plus d'une cinquantaine de personnes se sont inscrites parmi lesquelles une dizaine de Français. Pour tous ceux qui n'ont pu faire le déplacement, ci-joint quelques liens qui vous permettront de retrouver ce riche programme, de connaître les noms des intervenants et le thème de leur conférence et d'avoir un petit aperçu de l'ambiance.

[http://evento.noos.ch/
evento.php?ev=TTK2015&lg=fr](http://evento.noos.ch/evento.php?ev=TTK2015&lg=fr)

[http://www.ins-eo.org/
conference-mondiale-premier-
bilan/](http://www.ins-eo.org/conference-mondiale-premier-bilan/)

[http://mirejo3.blogspot.fr/
2015/05/tria-tutmonda-kolokvo.
html](http://mirejo3.blogspot.fr/2015/05/tria-tutmonda-kolokvo.html)

* Les autres conférences eurent lieu à Genève en 1922 et à Prague en 1927.



Monique ARNAUD

La esperanto en arabaj landoj estas ŝajne eta kaj pli granda en Irano kaj Pakistano. Mia kontribuo por ESPERANTO-info estas jen.

AL LA TOMBO-MONUMENTO DE FELIPE II EN SEVILLA

*Je Dio vera, jen konstru' impona!
Por povi ĝin priskribi mi eĉ pagus.
Ĉu oni pli da luksa bel' imagus
por ĉi monumentego miro-dona?*

*Pro Jezuo-Kristo, ĉiu peco ŝtona
Trezoron kostas... Ho, se nur ne agus
detruie temp' kaj ĉiam ĝi forvagus
de vi, Sevilla, pompa kiel Roma!*

*Mi vetas: la animo de l' mortinto
sin tiris tien ĉi, portempe lasis
la paradizon, kie li eternas.*

*Fanfaronulo diris kun voĉ-tinto:
-soldato, vi ja pravas- kaj emfazis:
-Se iu malon diras, mi lin sternas.*

*Provok-okule paŝis,
bravaĉe sian glavon li ektaŝis,
plu iris pave... kaj nenig okazis.*

*Tradukis Fernando DE DIEGO,
Sentempa simfonio,
Madrid, 1987)*

Arabalfabetigis David TREMBLA

LETA-PIEDULO

Eliane DISSARD, collection de Kirill.

Le Club de Saint Raphaël-Fréjus a traduit un livre pour enfants de 10-12 ans relatant l'aventure de Pied-Léger et le mystère du château. Ce livre a une page en français et en face la page en espéranto. Environ 10 €, disponible au Libro-Servo à Lille pendant l'UK.

Monique



Al l' tombo-monumentego de Felipe II en Sevilla
Je Dio vera, jen konstru' impona!
Por povi ĝin priskribi mi eĉ pagus.
Ĉu oni pli da luksa bel' imagus
por ĉi monumentego miro-dona?

Pro Jezuo-Kristo, ĉiu peco ŝtona
Trezoron kostas... Ho, se nur ne agus
detruie temp' kaj ĉiam ĝi forvagus
de vi, Sevilla, pompa kiel Roma!

Mi vetas: la animo de l' mortinto
sin tiris tien ĉi, portempe lasis
la paradizon, kie li eternas.

Fanfaronulo diris kun voĉ-tinto:
-soldato, vi ja pravas- kaj emfazis:
-Se iu malon diras, mi lin sternas.

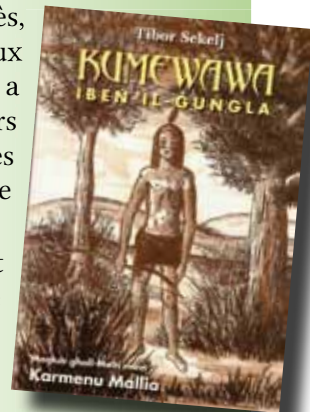
Provok-okule paŝis,
bravaĉe sian glavon li ektaŝis,
plu iris pave... kaj nenig okazis.

ترجمه: فریدون دیباچ، "سنتامپا سیمفونیو"، مئرد، ۱۹۸۷.

KUMEWAWA, LE FILS DE LA JUNGLE

Tibor SEKELJ, traduction : Anne JAUSIONS, dessins : Violaine Macquet.

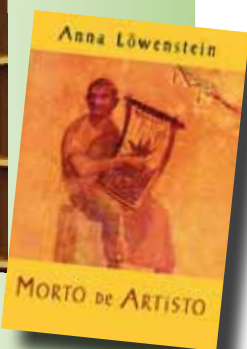
Tibor SEKELJ est né dans l'ancienne Autriche-Hongrie en 1912, puis est parti en Argentine en 1939 et après, en de nombreux autres pays. Il a vécu plusieurs mois dans des tribus indienne d'Amazonie.



Ce livre est riche de connaissances sur la vie dans la forêt primaire sud-américaine. Un jeune indien fait découvrir la vie des bêtes à un voyageur.

Histoire charmante, pleine de vie joliment illustrée et déjà traduit en une vingtaine de langues.

FEL E-LIBRO



L'association **Flandra**

Esperanto Ligo, propose désormais des livres numériques au choix de trois formats : ePub, Mobi, PDF.

www.esperanto.be/cgi-bin/mal/Web_store/web_storefr.cgi



Il ne faut pas chercher loin pour comprendre pourquoi l'espéranto a du mal à prendre ! Voici ce que vient d'écrire Michel COLLON :

« Dans chaque révolution moderne, et aussi dans chaque guerre, la télé est devenue une cible majeure. En 1989, le coup d'État en Roumanie s'est immédiatement emparé des bâtiments de la télévision pour contrôler l'information. En 1999, les États-Unis ont bombardé la télévision de Belgrade, faisant dix sept victimes parmi les journalistes et techniciens, en parfaite violation de toutes les conventions internationales. En Irak et en Afghanistan, des journalistes, notamment d'Al Jazeera, ont été pris délibérément pour cible. Dans tous ces cas, il s'agissait de monopoliser l'info. »

La propagande pour l'anglais est inouïe ! Nous n'avons pas les moyens de contre-balancer cela !

Francis BERNARD

Dans les salons auxquels nous participons (groupe local Esperanto 80) j'insiste toujours sur ces points : facilité de la langue et surtout je m'adresse essentiellement aux jeunes qui passent devant moi.

Et pourtant : aucune recrue par les salons ces dernières années !!!

Néanmoins, ...essayer de comprendre pourquoi quelqu'un se met à apprendre soudainement est une excellente démarche !

Jean-Claude ROY

E mouvement espérantiste a une part non négligeable de responsabilité. Et ça, c'est très malvenu de le dire et de proposer des solutions alternatives. Mais j'assume. Tant que le mouvement espérantiste, français pour commencer, ne voudra pas reconnaître qu'il faut :

— entrer dans le monde marchand,
— et professionnaliser une partie du mouvement, et pour cela mettre la main à la poche, nous n'avons aucune chance de renverser la vapeur. Aucune.

Mais force est de constater que les freins à ces deux idées sont très bien serrés. Hélas.

Thierry SALADIN

Passer Aux Actes Positifs !

À la page 13 du « Monde », daté du samedi 24 janvier 2015, quelqu'un proposait que, de nouveau, on fasse des « cahiers de doléances ».

Au lieu de cet exercice scolaire de sujets qui prient poliment leur souverain, mieux vaudrait une (re) PROCLAMATION DES PRINCIPES.

Vivent la LIBERTÉ + l'ÉGALITÉ + la FRATERNITÉ !

Vive la LIBERTÉ d'abord, parce que sans elle, rien ne vaut. Il n'y a pas de liberté quand il y a une religion d'État ou des cours d'athéisme obligatoires. La laïcité n'est pas la censure : elle est là pour protéger la liberté individuelle et collective.

Chacun, de plein droit, peut croire (puisque personne ne sait rien) que Dieu existe ou croire qu'il n'existe pas (également improuvable).

Mais personne n'a le droit de prétendre imposer ses croyances. On a tout aussi bien le droit d'en changer ou de n'en avoir aucune.

Respecter tout le monde, OUI. Mais pas n'importe quoi. Avec -comme sans- prétexte religieux, certaines conduites sont intolérables : l'assassinat (y compris la peine de mort), le viol, l'excision, l'appel à la haine, l'exploitation des travailleurs, le refus manifeste de l'ÉGALITÉ femme-homme, les pressions pour qu'on légifère selon ses propres choix pour les imposer aux autres (I.V.G., orientation sexuelle, euthanasie, etc.)

L'obéissance, la soumission, la servitude volontaire à la domination (y compris linguistique) du plus fort ne sont pas des vertus mais des lâchetés. La FRATERNITÉ universelle ne s'ordonne pas : elle se cultive, s'offre à tous, en toute liberté et égalité. C'est l'idéal de PAIX que l'ESPÉRANTO s'applique à favoriser...

« Que toute créature soit heureuse », comme disent les bouddhistes.

Voilà une bonne période pour passer sérieusement aux actes positifs !

Michèle ABADA-SIMON

Bravo pour ESPÉRANTO-info ! Toujours intéressant, varié, bilingue. C'est super. Continuez. On aime bien.

Monique FILLAT, mai 2015

Saluton,

C'est toujours avec grand plaisir que nous attendons, que nous lisons et même relisons EO-Info, toujours de mieux en mieux présenté et élaboré, grâce à vous tous et bien sûr à Céline.

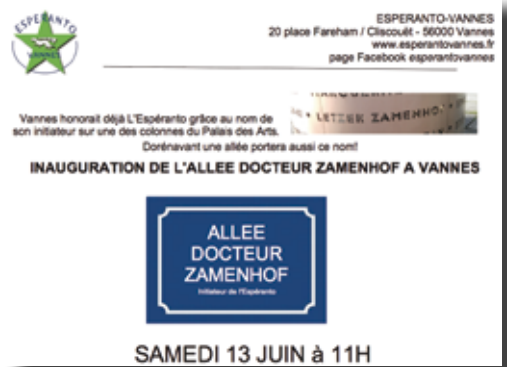
Et, en attendant de vous saluer lors du congrès de Lille, je vous souhaite une bonne AG et toujours plus de succès dans ce qui nous est cher et qui nous motive tant : l'ESPÉRANTO.

Amike

Maurice et Geneviève GOURICHON

Jen nova grava evento en Vannes, J.t.e. inaùguro de aleo zam kaj prelego de la urugvajano Sonia RISSO. Voici un nouvel événement à Vannes avec l'inauguration de l'allée Zamenhof et un discours de l'uruguayenne Sonia RISSO.

Elisabeth LD



Je me réabonne à Espéranto-Info après avoir constaté non seulement que la forme et le fond du journal se sont bien améliorés, mais aussi qu'il s'ouvre désormais à des opinions critiques. La lettre d'un certain Zlatko va certainement vous valoir des commentaires indignés. Il est certes polémique, voire provocateur, mais ça fait du bien surtout si ça ouvre le débat...

Alain RUNEL



Les vidéos, présentées ici, peuvent être retrouvées en tapant tout ou une partie du texte, dans un moteur de recherche, dans la partie vidéo.

Espérantie

- ★ **La Espero** hymne espéranto sous-titré en français sur *dailymotion*.
- ★ Vidéo à propos de l'association espérantiste de Football **TEFA**. *Tutmonda Esperanto Futbala Asocio*
- ★ Salutations pour le festival **Teo kaj amo** *TeoAmoPrezento*.
- ★ Réunion d'espérantistes à Vilnius : **Jubileo Mariuso de Prezidanto de Esperanto-klubo Juneco**.
- ★ Réunion d'espérantistes à Vilnius : **Jubileo Mariuso de Prezidanto de Esperanto-klubo Juneco**.
- ★ Invitation à participer au congrès universel d'espéranto de LILLÉ : *Lillo, Francio*.
- ★ Herzberg am Harz, la Esperanto urbo, petit discours du maire en espéranto : **Herzberg am Harz la Esperanto-urbo**.
- ★ Troisième foire du livre espérantiste de NITEROI (Brésil) : **Tria Esperanta Librofoiro de Niterói**
- ★ Espéranto à Berlin (en allemand) : **Esperanto in Berlin**: Ludwig Schödl (Teil 1, 2 et 3).
- ★ Congrès espérantiste à Anvers en 1911 (film d'archives des studios Gaumont) : *Optocht van voorstanders van het Esperanto (Gaumont - 1911)*.
- ★ Entretiens avec divers espérantistes durant le Congrès Universel d'Espéranto de 2014 : **99^a UK - bonaero 2014 - fragmento iv - pluraj intervjuoj - ciro gomes**
99^a uk 2014 - bonaero - fragemtno iii - intervjuoj kun manoelo - ciro.
- ★ Présentation d'un groupe d'espérantistes du Maghreb : **Esperanto V4**.



- ★ Aperçu du **74^{ème} congrès espagnol d'espéranto** : *Momentoj el la 74a Hispana Kongreso de Esperanto*.

Culture

- ★ **Nouvelle culture mondiale et espéranto** Conférence de Javier Romero TELLO : *Nova monda kulturo kaj esperanto*.

- ★ Lecture de divers extraits de l'ouvrage d'Ivo LAPENNA **Retoriko** : *Unua parto de la Ĉapitro VI de Retoriko de D-ro Ivo Lapenna*. - *Dua, tria, kvara, kvina, sesa parto*.



- ★ Conférence sur la traduction de **Don Quichotte** en espéranto : *Donkixoto 2015 - José Antonio del Barrio*.
- ★ Présentation de ce qu'est un ukulele ténor : **Jen la ukulelo!**
- ★ Publicité en espéranto pour la troupe de théâtre allemande **Siegelring** : *Spot Teatro-Societo Siegelringo en Esperanto*.
- ★ Dégustation de vins organisée par des espérantistes slovaques : **TER 2015 - Vinoteko**.
- ★ Espérantiste vietnamienne présentant son pays : **Vjetnamio - Flama - Esperanto**.
- ★ Présentation en espéranto des congés appelés au Japon **La semaine dorée** : *Ora semajno en Japanio / Parado en Odawara*.
- ★ Présentation de la province chinoise du Yunnan (avec sous-titre en espéranto) : **Mirinda Yunnan**.

Cours

- ★ Cours de vietnamien en espéranto (7^{ème} leçon) : *Lernu la vjetnaman per Esperanto - leciono 7 - TONOJ*
- ★ De la difficulté de l'usage de l'accusatif pour certains espérantistes : *The Accusative Case La Akuzativo*.
- ★ **Créons ensemble des vidéos professionnelles** un nouveau service d'UEA : *Nova Servo UEA / Tejo. Kunkreu videojn profesiecel!*
- ★ **Comment créer une chanson** atelier animé par Liven DEK : *Kiel fari kanton*.
- ★ **Projet MIGO** (Malgranda Ilustrita Gramatikaro) *dailymotion* *Projekto MIGO 1 La Komenco*.
- ★ **Fables, poèmes, lecture**
- ★ **Mi kredas je esperanto** *teksto de Claude PIRON : Mi Kredas Je Esperanto*.

- ★ Candidature (humoristique) pour devenir le meilleur espérantiste de l'année 2015 : **Rolando Bonkorpa** : *Esperantisto de la Jaro 2015*.
- ★ **Mieux cela sonne, plus la langue est bonne**, texte de Luis Jorge Santos MORALES : *Ju Pli Belsono, Des Pli Bone*.
- ★ Courte recension du livre **La Lingvo Serena** de Baldar RAGNARSSON : *LALINGVO SERENAMA J2015*.

Reportage

- ★ De l'action des Nations-Unies en matière de jugements des crimes de guerre de la seconde guerre mondiale **Dua Mondmilito: Briligante Lumon sur la Lasitaĵoj**.
- ★ Jeune garçon de trois ans parlant espéranto : **3 jaraĝa infano parolas en Esperanto**.
- ★ Père et fille polyglottes parlant en quinze langues dont l'espéranto *Rodzina poliglotów / Polyglot Family / Família de poliglotas*
- ★ Jeunes espérantistes brésiliens s'exerçant à la pratique de l'espéranto : *Mia unua video esperante! Meu Filme. Kelkaj Aferoj de Mia Vivo*.
- ★ **Kvarteto Esperanto** Reportage sur le quatuor à cordes *Esperanto* (avec sous-titres en espéranto).
- ★ Reportages à propos de l'espéranto sur deux chaînes de télévision espagnoles en *el dia mundial de la lengua materna nos hemos acercado al esperanto*.
- ★ Reportage à propos de l'espéranto sur une chaîne de télévision allemande, sur *dailymotion* *bericht-uber-esperanto*.
- ★ **Deux journées dans la vie des interprètes d'espéranto**.
- ★ **La gestion du temps** conférence de José Mauro PROGIANTE : *Farendaĵoj kaj tempoplanado*.
- ★ Espérantiste racontant sa course de 25 kilomètres à travers la montagne : *APTR Valença 2015*.
- ★ **Musique**
- ★ Extrait de **La traviatta** en espéranto : *La Traviata = verdi = originalo 7 = tomas viela kaj eva bastová = ciro gomes de freitas 1996*.
- ★ **Let there be peace on earth** chanté en espéranto : *Estu sur tero pac'*.
- ★ Concert du **groupe Asorti** à Hangzhou 2015 : *Filmfestivalo - Teo kaj amo*.
- ★ Guillaume ARMIDE chante en espéranto **Kiel al spegulo Milion' da kaj**.

Août 1960.

Une casserole ! Oui vraiment ! C'est une véritable casserole et, en disant cela, je suis plutôt gentil. Le train a laissé derrière lui Saint-Chély-d'Apcher à 7 h et maintenant, à 9 h, nous avons à peine parcouru 50 kilomètres. C'est incroyable !



Normalement, à Neussargues, j'ai 4 heures d'attente avant de prendre la correspondance pour Clermont-Ferrand. Mais cela sera-t-il suffisant ? Encore un arrêt ! Des gens descendent du train alors que d'autres qui attendaient sur le quai montent dans le wagon. Longeant le corridor, ils passent devant le compartiment et disparaissent dans les suivants où il y a peut-être plus de place libre et des amis qui les attendent. Ma porte s'ouvre bruyamment. Entrent deux paysannes aux bras chargés de corbeilles en osier. Elles parlent comme si elles étaient sourdes et, sans cesser leurs bavardages, s'installent en face de moi. Une à droite ; une à gauche. Le compartiment est si étroit qu'il ne reste alors plus qu'une cinquantaine de centimètres devant nos genoux. Une jeune femme, dont la présence m'avait jusqu'alors échappé, vient prendre place au milieu du banc, entre les deux campagnardes.

Agréable vision, me dis-je. Cela compensera ces bavardes qui me saoulent avec leur galimatias. Une mixture faite de français et d'occitan qu'il est difficile de comprendre même en tendant l'oreille. N'ayant rien d'autre à faire, discrètement, je détaille les traits de son visage, d'autant plus aisément qu'elle regarde ailleurs comme si elle pouvait sentir mon regard et avait décidé de l'ignorer. Un visage pas extraordinaire, mais pourtant agréable...

Il m'est difficile après tant d'années de me remémorer tous les détails avec exactitude. Des fragments sont restés gravés en moi, mais comme voilés par l'ombre du passé, dont la fonction serait de les protéger d'un quelconque oubli.

Oui ! Elle avait un beau visage, mais sans excès. Les joues étaient plus fortement colorées que les autres parties de sa peau. Elles semblaient brunies par une trop longue exposition à la venteuse froidure de l'hiver ou, au contraire, aux ardents rayons de l'été...

Zut ! Zut ! Zut ! Réellement, ce train est une vraie calamité !

Nous traversons un tunnel et malgré des ampoules au plafond, nous restons dans la plus profonde nuit imaginable. Pourquoi n'ont-ils pas allumé les lampes ? Je ne vois même pas le bout de mon nez. Les paysannes n'en continuent pas moins leurs bavardages, mais un peu plus fort, comme si cela compensait le manque de lumière et permettait de voir normalement. Il est évident qu'elles voyagent régulièrement ainsi. Cela ne peut donc les perturber.

Nous restons au moins deux minutes dans le noir. Je pourrais presque sentir la respiration de la jeune femme assise en face de moi, toute proche...

Enfin, avec un grand plaisir je vois la lumière extérieure reprendre place dans notre compartiment rendant ainsi vie aux occupants. En même temps, les voix des paysannes baissent à leur ancien niveau. Encore un miracle que les scientifiques ne sauront jamais expliquer. Le train, que nos soucis ne sauraient perturber, roule toujours aussi lentement.

« Klamp... Klamp... Klamp » font les roues gémissantes aux raccords des rails...

Je jette un autre regard à la mystérieuse femme juste quand elle tourne la tête vers moi. Automatiquement, comme le ferait tout homme bien éduqué, j'esquisse un sourire en inclinant la tête pour la saluer. Mais

déjà, son visage s'est tourné vers la fenêtre. M'a-t-elle aperçu ? A-t-elle compris ? Je ne sais pas. Cela s'est passé trop vite.

Ah ! Tiens ! Elle est plus belle que je croyais. Si elle consentait à sourire alors, elle apparaîtrait telle qu'elle est... Très belle !

Que pense-t-elle ? Peut-être croit-elle que je suis dangereux. Bêtise !

Je dois lui dire la vérité... que je n'ai pas l'intention de mal me conduire. Mais les paysannes parlent si fort que je ne pourrai jamais lui parler. Je m'ennuie quand, devant moi, il y a une belle femme probablement intelligente, mais aussi intéressante, agréable...

Perdu dans ses pensées, tout persuadé qu'il resterait contraint à l'oisiveté et que rien ne viendrait le distraire avant l'arrivée au terminus, un autre tunnel se présenta devant le train. Comme la première fois, ils furent plongés dans une nuit toute noire. Il était évident aussi que comme la première fois ils n'entendraient rien sauf la voix des paysannes. Marc, le jeune homme, était dubitatif. D'un caractère vif, généralement il agissait d'abord, les questions venaient après. Il n'avait jamais vécu pareille situation. Difficile... Difficile...

Brusquement, sans plus réfléchir ni épiloguer, il se leva à demi, se pencha en avant. À pleine main, mais avec mille douceurs, il saisit la tête de la jeune femme. S'approchant tout contre elle il l'embrassa sur les lèvres et dit aussitôt, assez fort pour être bien compris, mais pas trop pour ne pas alarmer les autres passagers.

— Je ne suis pas ton ennemi. Ne crains rien ! Je t'expliquerai après. Ne dis rien, je t'en prie ! Je suis réellement ton ami...

LA MALNOVA TRAJNO

Aŭgusto 1960.

Kaserolo ! Vere ! Ĝi estas vera kaserolo kaj, tion dirante mi estas ege ĝentila knabo. La trajno lasis malantaŭ li Saint-Chély d'Apcher (San-Ĉelio-de-Apĉero) je la sesa kaj nun, je la naŭa, ni apenaŭ faris 50 kilometrojn. Tio estas nekredebla !

Normale, en Neussargues (Nesargo), mi havos kvar horojn por envagoniĝi en la korespondtrajno por Clermont-Ferrand (Klermon-Feran). Ĉu tio vere sufiĉos ? Jen nova halto ! Homoj eltrajniĝas kaj tiuj, kiuj estis atendantaj sur la kajo tiam, sorgrimpas en la vagonon. Laŭirante la koridoron ili apudpaŝas mian kupeon kaj malaperas en la sekvantaj, kie eble estas pli da vakaj seĝoj aŭ amikoj, kiuj ilin atendas. Mia pordo brue malfermiĝas. Eniras du kamparaninoj portante korbojn el vimeno ĉe la brakoj. Daŭre babilante, kvazaŭ surduloj, ili sidas sur la benko kontraŭflanke al mi. Unu dekstre, unu maldekstre. La kupeo estas tiom mallarĝa, ke, kiam ili sidas, restas nur interspaco de kvindek centimetroj por apartigi niajn genuojn. Juna virino, ĝis tiam ne vidita de mi, sidas meze de la benko, inter la du kamparaninoj.

- Agrabla aperaĵo, mi pensas. Tio kompensos la parolilojn, el kiuj defluas galimatio. Ia speco de miksaĵo de franca kaj okcitana lingvoj, malfacile komprenebla eĉ streĉante la orelojn. Nenio alia estante farebla, mi kaŝe detalias la trajtojn de ŝia vizaĝo des pli facile, ke ŝi obstine rigardas aliflanke, kvazaŭ ŝi povus senti mian rigardon kaj decidis ĝin ignori.

Ne eksterordinara, sed tamen bela vizaĝo...

Malfacile estas post longaj jaroj precize memori pri ĉiuj detaloj. Spuroj de ili restis gravuritaj en mi, sed kvazaŭ vualitaj

malantaŭ ombro de la estinteco, kies celo estus protekti ilin de iu ajn forgeso.

Jes ! Sentroe, sed tamen belan vizaĝon ŝi havis. La vangoj estis pli forte kolorigitaj ol la aliaj partoj de ŝia vizaĝo. Ili ŝajnis iomete brunigitaj eble pro longa restado en vintra venta malvarmeco aŭ tute male sub someraj ardaĵoj...

Fek ! Fek ! Fek ! Vere tiu trajno estas vera katastrofo !

Ni estas en tunelo kaj malgraŭ ke lampoj estu algluitaj ĉe la plafono, ni estas en la pli kompleta kaj profunda punkto imagebla. Kial ili ne ŝaltis la lampojn ? Eĉ mian nazon mi ne povas vidi. Dume la kamparaninoj daŭre babiladas, sed iom pli laŭte, kvazaŭ tio kompensus la mallumon kaj permesus vidi tute normale. Tutcerte ili regule veturas tiamaniere, do tio ne povas ilin perturbi.

Almenaŭ du longajn minutojn ni restas en tiu nigreco. Preskaŭ mi povus senti la elspiraĵon de la juna virino sidanta fronte al mi, tute proksime... Fine, kun granda plezuro mi ekvidas la eksteran lumon repreni sian lokon en nia kupeo tiel redonante vidpovon al la ĉeestantoj. Samtempe la voĉoj de la kamparanino malaltiĝas, ĝis la antaŭa nivelo. Ankaŭ ia miraklo, ke la sciencistoj neniam sukcesos klarigi. La trajno, ne ĝenata pro tia por ni misfunkciado, antaŭeniras ĉiam tiel malrapide.

« Klampo... klampo... klampo » faras la ĝemantaj radoj ĉe la ŝanĝo de reloj...

Mi ĵetas novan rigardon al la mistera virino, kiam precize ŝi turnas sian kapon al mi. Aŭtomate, kiel faras ĉiu bone edukita homo, mi skizas rideton klinante la kapon antaŭen por ŝin saluti. Sed, jam lia vizaĝo turniĝis al la fenestro. Ĉu ŝi ekvidis min ? Ĉu ŝi komprenis min ? Mi ne scias. Tio sin disvolvis tro rapide.

Ah ! Ŝi estas pli bela, ol mi tion kredis. Se ŝi konsentu rideti, tiam ŝi aperos tia, kia ŝi estas... Belega !

Kion ŝi pensas ? Eble ŝi kredas, ke mi estas malamiko. Stultaĵo !



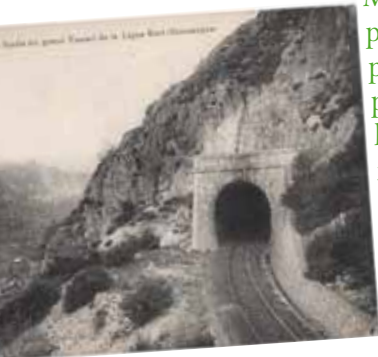
Mi devas diri al ŝi la veron... ke mi ne intencas min kunporti malhoneste. Sed la kamparaninoj tiom laŭte parolas, ke mi neniam povos ion diri al ŝi. Mi enuas ĉi tie tiam, kiam, antaŭ mi, sidas bela virino, eble inteligenta, eble ankaŭ interresa, agrabla...

Dum li tiel cerbumis tute persvadite, ke nenio alia estis farebla tie, kaj ke nenio ŝanĝiĝos antaŭ la alveno de la trajno al sia fina stacidomo, alia tunelo sin prezentis antaŭ la trajno. Kiel la unua fojo, ili estis mergitaj en profunda nigra punkto. Estis evidente, ke kiel la unua fojo, ili nenion aŭdos krom la voĉoj de la kamparaninoj. Marko, la juna viro, sin demandis kion fari. Kiel impetema viro, kutime li unue agis, la demandoj venis nur poste. Neniam antaŭe li vivis, nek aŭdis ion pri ia simila situacio. Malfacile... Malfacile...

Subite sen plu pensi aŭ diskuti en li, li duone leviĝis, kliniĝis antaŭen kaj plenmane, sed plendolĉe prenis la kapon de la virino. Alproksimiĝante tute apude li kisis ŝin sur la lipoj kaj tuj diris al ŝi, sufiĉe forte por esti bone komprenata, sed ne tro por ne alarmi la aliajn pasaĝerojn.

- Mi ne estas via malamiko. Nenion timu ! Mi tion klarigos al vi poste. Nenion diru mi petas ! Mi vere estas via amiko...

Évelyne et
Roger CONDON



Tieno ka Aneta n°11



AKCIDENTOJ DUM KONSTRUADO



TRADUCTION :

- I TIENO ET ANETA N°11
II - - TIENO, TU AS VRAIMENT MAIGRI !
- TU CROIS ?
III - - C'EST GRÂCE AU CHANTIER QUI DURE.
- HEU, FINALEMENT...
IV - - ANETA, APPORTE LES ÉLÉMENTS DE LA SALLE DE BAIN.
V - - QUOI !

ACCIDENTS DE CHANTIER'

- VII - - OÙ EST-CE QUE JE METS LE MIROIR ?
VIII - - TIENO, TU ES ENCORE EN COLÈRE CONTRE MOI ?
IX - - MAIS, NON !
X - - JE PEINS AU PISTOLET